

BONO ANNADO

La chourmo di redatour de *Prouvènço d'aro* vous souvèton tout plen de bonur pèr lou bèl an 2019.



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Janvié de 2019

n° 350

2,10 €

La mort di Crècho

La fusihado à Marsiho es de tradicioun, adonc perqué se n'en priva pèr tira sus li crècho qu'èli soun pas jamai estado de tradicioun à Marsiho, que! Pardine, es la Federacioun despartamentalo de la libropensado e l'Ousservatòri de la laïceta de Prouvènço que soun ana se plagne davans lou Tribunau amenistratiéu de Marsiho. Fan de chichourlo! i'avié de santoun dins lis ous-tau coumunau de quartié de la vilo, 2nd e 3^{en} arroundimen emai 13^{en} e 14^{en}. Acò passo l'osco! Bono Maire, à Marsiho, acò a pas un caratère culturau. Adonc li nouvèu justicié an fa desquha aquéli crècho, dangeirouso pèr lou pople marsihés.

Li fièr Marsihés beisson li braio, es pas coume dóu tèms de Frederi Mistral, li fièr Maianen que bravavon lis ordre dóu Prefèt de Marsiho, coume lou racountavo, Leoupold Bavarel, lou brave curat felibre dóu quartié Santo-Ano de Marsiho dins soun Eloge pronuncia à Marsiho à la glèiso Sant-Vincèns de Pau emé à la glèiso di Carme, lou bèl an de Diéu 1930:

"Maiano sauva pèr miracle dóu colera, tóuti lis, an, pèr si carriero, clamo sa recouneis-sènço à sa granda Nosto-Damo-de-Gràci!"

...
À Maiano se saup, la devoucioun soubeirano de soun Pouèto pèr sa granda Santo, Nosto-Damo de Gràci, que sus tóuti l'emporto — Li bon Maianen gardon remembranço de la letro pertoucanto dóu grand Mistral, quand lou Prefèt de Marsiho emé la forço armado vau empacha la proucessioun tant pieta-douso dóu vot dóu colera! que li fièr Maianen contro tout la faran, e que sèmpre la faran!"

Quau afrounta l'autourita judiciari, à l'ouro d'aro, pèr leissa passa li Rèi Mage dins li liò publi de Marsiho? La lèi es la lèi, li crècho insalubro dins lis ous-tau coumunau menaçon la segureta.

E coume disié Mistral: *"li pople abastardi chaupinon si crèire"*.

Mai ousamen es pas d'en pertout parié, d'autri coumuno dóu despartamen fan targo, bono-di sis esplico dóu coustat festièu, culturau, artistique de la crècho de nouvè... e gramaci à la resistènci de si conse, li coumuno de Saloun-de-Prouvènço, Castèu-Nòu-lou-Martegue, Carri-lou-Rouet e Berro-l'Estang an pouscu garda sa crècho.
 Es pas bello la vido à Marsiho!

Gerard Lybien

Zóu mai, l'abatage di Santoun



De sòu nòu à Niço

En esperant la mounedo prouvençalo, fai mestié, aro, de presenta de nouvèu picaïoun que fan flòri, li Nissart. Es de bihet emé l'efigie de persounage celèbre de Niço.

La parita es 1 Nissart = 1 Euro.
 9 000 d'aquéli bihet soun esta mes en circulacioun despièi mai d'un an.
 Li bihet de 1 Nissart estalouiron l'aiglo de Niço.

Li de 2 Nissart porton uno rato-penado.
 Li bihet de 3 Nissart an d'un coustat lou retra de Francés Gag e de l'autre lou group foulclouri *Nissa la Bella*.

Li de 5 Nissart afichon Rosalinde Rancher, l'escrivan.

Mai tóuti gardon la memo bando à gaucho emé lou blasoun de l'aiglo de Niço en la mencioun "Republica de Nissa",



emé en dessous la Crous ócitano en blasoun emé lou titre "Republica federala Occitana".

Li boutigo ounte aquéli sòu podon èstre presenta an empega sus sa veirino un ventau de bihet emé l'avis: "Aqui si paga en nissarts".

Bèn segur li bihet mes en service enju-qu'au 31 de desèmbre 2018, an soun usage renouvèla aquest an 2019, noutamen emé l'arrivado de nouvèu coupon coume lou bihet de 7 Nissart tira à l'òuca-sioun di 630 an de la dedicioun de Niço à la Savoio, emé lou bèl image d'Amediéu VII de Savoio.

Li 19 coumerçant qu'an signa la Charto acèton aquelo mounedo nissarto.

P. A.

Pèire Pessemesse

Un di mai grands escrivan de l'ouro d'aro vèn de nous quita...

Pajo 5

Li grand routo jaunejon

N'en vesèn de tóuti li cou-lour, mai, lou jaune, noste pastagas, aro luis pas tant.

Pajo 2

Lis Isclo de Lerin en pouèsio

Reinié Raybaud, noste emi-nènt pouèto nous counvido dins sa bello proumenado.

Pajo 9

Em' un bouquet jaune. Quento coulour pourtaran lis aparaire de nosto lengo.



flamo dóu four pèr la fin de noste lengage. Cridaren pas secous, jaune de la petacho, quand lou rouge de la mort de nosto lengo s'afichira pas. Paraulo jauno, avèn encaro un mié-pan de lengo à faire à tóuti li gouvèr parisen tourturaire! Segur, lou mounde an d'àutri soucit que de sauva lou vièi parla d'un pichot terraire de la planeto, la torre de Babel pòu s'afoundra... Li Rèi Mage enmantela de jaune an passa!

De rire jaune n'auren pas dins aquéu fuiun jaunans qu'escoubo la chavano morto.

Basto! après l'esluciado de sis uiau, vuei li tron an fini de peta... lou cap d'an s'es esquiha

Coume disié Frederi Mistral "lou treboulun dóu cor adus mai-que-d'un cop l'oumbrun dins l'amo", après aquelo chavano, l'an nou adura l'esclargissun, se l'esperan.

Alor, dequé fau souveta pèr pas se faire óublida?

— L'ensignamen óbligatòri de la lengo istourico dóu païs, lou prouvençau en Prouvènço.

— La supressioun de l'article 2 de la Coustitucioun que recounèis qu'uno lengo, lou francés.

— La ratificacioun de la Charta éuropenco di lengo regiounalo.

Emé la majourita di deputa de soun partit à l'Assemblado nacionalo, lou gouvèr en plaço lou poudrié faire, tant soulamen, se ié disèn de bouco vo pèr escrit brouncara pas, cargara un grand chut!

Avèn pamens, aro, un novèu mejan: li peticioun sus la telaragno d'internet, acò es de modo, mai la resulto fai jamai lou bon comte pèr esmòurre nòsti respoun-sable poulti. De comte de ma grand la borgno nous van dire.

Adounc dequé nous soubro, pecaire?

Davala pèr carriero à moulounado, coume es de pratico à l'ouro d'aro pèr se faire entendre.

Li poulicié, lis ambulancié, lis estudiant, li païsan, lis prouffessour, lis aviatour, ect. en de bèu passo-carriero baion pòu au Gouvèr que tranquiett basso li braio...

Li decisioun vènon de la carriero... Lou Parlamen, éu, d'aquéu tèms, s'ócupo d'autro causo, mai serioso e impourtanto coume li gauto dóu quiéu di drole, li clapado, li rousto, li bacèu, tout acò lou van enebi, reglamenta. Van vouta uno lèi pèr faire marca uno interdicioun dins lou Code civil que se ié dira "viólènci educativo ourdinàri".

Coupa la lengo au pople prouvençau es pas uno viólènci ourdinàri, degun se n'en préocupo... Vai, creson que noste marge de manobro s'estrechounis, li barjacaire se fan dins l'age... Porton la mort à la bouco pas besoun de ié garda sa lengo...

Mèfi! Nòsti jouine soun encaro proun bèn emparaula pèr countunia de faire clanti la lengo de Frederi Mistral!

Bernat Giély

Pèr la bono annado 2019

Avèn de vot à faire, mai es toujours parié, demanda au Gouvèr de mena uno poultico linguistico di bono pèr sauva nosto lengo. Couquin de pas diéu, aquest an li gouvernaire veson pas la vido en rose, mai en jaune rèn qu'en jaune, jaunejon, es pas la febre jauno, mai coume dis lou prouvèrbi nostre:

*Lou blanc, lou rous vai e vèn,
Mai lou jaune se mantèn.*

Adounc lèvon mai lou cartoun jaune pèr nous rebeça toujours parié e pas s'ócupa de nosto lengo:

"Avèn d'àutri priourita!"

Countènt d'aquelo poulido ranganello que meno nosto lengo au chafaud... copo-tèsto, copo-gorjo, copo-còu... noun, simple copo-lengo, acò fai pas mau, poudèn resta en vido emé la lengo dis autre... Brave Gouvèr que nous vòu plus entendre crida dins aquéu patoues arcaï!

Pèr un cap d'estat que s'enferouno, Frederi Mistral, l'armanacaire, avié deja la responso dins soun fourro-bourro di santoun:

— L'escoutés pas, aquéu es un jaune, un traître, un fiòli pèr tout dire d'aquéli que se meton sèmpre en travès dóu prougrès. Quant t'an paga, digo, pèr veni mi faire lou contro? pauro coucho-vèsti, sara pas tu..

Ato noun! Acò se pòu plus dire, sa lengo a fourca, s'es viro-lenga... l'a dequé resta jaune coume un coudoun madur o s'ana nega dins lou flume Jaune, l'enjaunimen a pas de frontiero.

Basto! Troubaran bèn la poudro d'arquèmi pèr tremuda lou jaune en or.

Ansin lou jaunige di fueio d'ivèr vai passa, mai revendrà toujours parié coume li gouvèr que passon e just avans la fin rambaion l'ultimo priourita de l'ensignamen de la lengo prouvençalo pèr fisa acò à soun sucessour que ié veira pas uno primauta.

Dins la mountado de si priourita, saren toujours en darnié vagoun d'aquéu trin que s'arrestara jamai tant que se veira pas la



— Iéu, moun gilet jaune a de bando roujo!

Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr counsulta la tiero de nòsti publicacioun emai pèr coumanda lèu lèu un di libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò:

www.prouvenco-aro.com



www.prouvenco-aro.com

PARLEN UN PAU DE TOUT...

Lou gènre picaresc

Pèr ço que toco la reparticion di mant un gènre literari, es de bèl à veïre que la situacion dis escri franchimand e aquelo dis escri prouvençau soun envessado.

De mouloun emai de mouloun de rouman an pareigu en literaturo franceso, e n'en parèis encaro un fube. En prouvençau, se coumtan li rouman mistralen e roudanen (valènt-à-dire la maje part di rouman escri en lengo nostro) douge man emé tóuti si det bastaran. Se voulès vous n'en faire uno pichoto idèio, vous sufis – s'acò vous interèssò – de legi moun pichot estúdi que l'avieü mounta pèr *L'Astrado* (s'atrobe dins sa revisto cinquante de 2015).

Se regardan d'enca mai proche, dintre la tiero di rouman prouvençau, veïren que tóuti li soute-gènre roumanesc soun pas tóuti representa e qu'un soulet escrachò l'ensèn Gros corpus: lou rouman istouri, que Fèlis Gras n'avieü baïa lou vanc emé li *Rouge d'ou Miejour*.

Pamens, quàuquis autour an semoundu au leitourat prouvençau d'àutri tèste, an cava d'àutri veno, an enrega d'àutri draïo roumanesco. Pènsè à noste rouman de la meno di "James Bond", aquèu de Jan-Marc Courbet *Proujèt Frederi*, qu'es un chala de lou legi. Pènsè i rouman misterious, e de cop que i'a rouman "d'antecipacion", de Jan-Pèire Tennevin. Pènsè à l'estrambourdant *Pavaïoun de la Tartugo* de l'ami Bernat Giély - qu'es un de mi preferi - e que conto la caminado geografico emai



eisistencialo d'un pichoun que couneira l'amour pièi la guerro liuen de sa Prouvènço nadalo.

Es justamen dóu coustat d'aquéli camin, que l'enregon de pichots eros sènso pretencion soucialo, que vous vole vira encuei.

Sabès que s'encapon un mouloun de soute-gènre roumanesc, subre-tout en literaturo franchimando. Avès lou rouman de venturo, lou rouman d'amour, lou rouman d'analiso sicoulougico, lou rouman negre, lou rouman de mor, lou rouman poulicié, lou nouvèu rouman... Demié tóuti aquéli, boutarai au lume, vuei, lou rouman picaresc, justamen perqué nosto literaturo prouvençalo es estado seducho, au mens en partido, pèr aquèu biaï de counta d'istòri, justamen pèr ço que toco lou camin de vido de persounage coume aquéli de Bernat Giély vo encaro lou famous Nouradoun Blanquet de Jousè d'Arbaud de *L'antifo*.

Fasen quàuqui rampèu. Lou gènre dóu rouman picaresc, dins sa formo mouderno, es nascu en Espagno. S'acò vous dis, poudès croumpa lou meravilhous voulume di "Romans picaresques espagnols" en couleicioun *Pleia-*

do. Ié troubarès lou corpus necite pèr descurbi aquèu gènre. En resumit, li proumié tèste picaresc soun lou *Lazarillo de Tormes* (qu'es



un rouman qu'a veramen agu un poudè d'inspiracion sus noste Nobel Le Clézio, ansin que l'afourtis éu-meme), emai lou *Guzmán d'Alfarache*. Emai siegon desparié tóuti dous, noutamen pèr ço que toco li sermoun mourau (que lou *Guzmán d'Alfarache* prepauso souvènti-fes de disgressioun mouralo e de refleissioun sus lou biaï de se bèn teni dins la vido), aquéli rouman soun lou mole dóu gènre picaresc.

Coume es estampa aquèu mole ?

D'en-proumié l'eros dèu èstre un enfant dóu pichot pople. D'aquí ié vèn soun noum de "pizaro" qu'en espagnòu vòu dire "drouloun sènso dardèno, pichoun de meno pauro". Pièi aquèu drouloun, que vièura uno bono part de sa vido coume serviciau vo varlet, dèu passa de situacion soucialo en situacion soucialo diferènt: un cop es lou ràfi d'un mas, un autre cop servidou d'un capelan, un autre cop sièr un noublihoun, un autre cop s'encapo dins uno famiho bourgeso...

Aquelo remudo-remudo baïo l'escasènço à l'autour de descrièure li mant un fougau souciau de l'epoco. Es uno di toco just-e-just dóu rouman picaresc, que se pòu legi coume un rouman soucioulougi (emai istouri, quouro de siècle pus tard li legèire descuerbon la meno di gènt au rèire-tèms).

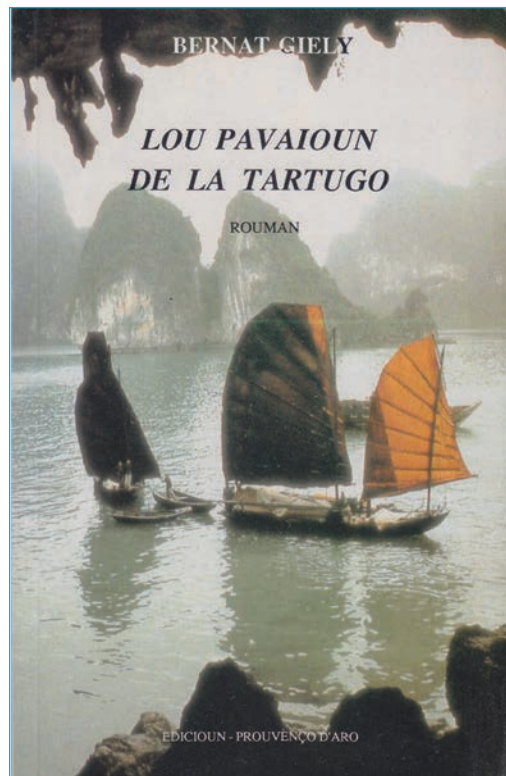
Mai mèfi! es pas bord que se legis coume un rouman soucioulougi que lou rou-



man picaresc counvido à la revoulucion. Faguès pas d'aquèu gènre espagnòu uno sorgo di rouman de Jan-Pau Sartre. Rèn dins li tèste d'aquelo epoco passado coundus à ço que li filousofe ié dison uno "praxis", valènt-à-dire uno capacita de chanjamen dóu mounde. Au contro! Se desvouloupo, dins li proumié rouman picaresc espagnòu, ço que noumon la "conformidad". Liogo de muda e de meïoura lou mounde, l'eros picaresc es en bousco tout simplamen de davera uno meïouro coundicioun pèr éu, de se trouba uno plaço à la souleïado. Em'acò pas mai!

De-segur m'anarès dire que, justamen en countant li venturo pietadouso d'un drouloun que patis de l'injustiço soucialo, lou legèire se vai escandalisa e voulé chanja lou mounde. Avès resoun. Mai aquelo reacioun es, coume se dis en narratoulougiò "estra-ficiounalo" e noun "intra-ficiounalo". An! L'eros picaresc chanjara pas l'univers. Lou legèire es lièure de s'escandalisa coume lou vòu, o de soulamen prene de bon tèms e rire de ço qu'arribo de marrit dins la soucieta qu'es pintado. (D'aquèu coustat legirès li deçaupudo emai li marrits episòdi que fan la maje part de la vido de Lazarillo, lou paure pichot que se fai lou varlet d'un meichant avugle mendicant, que ié cachara meme li dènt em'un toupin!).

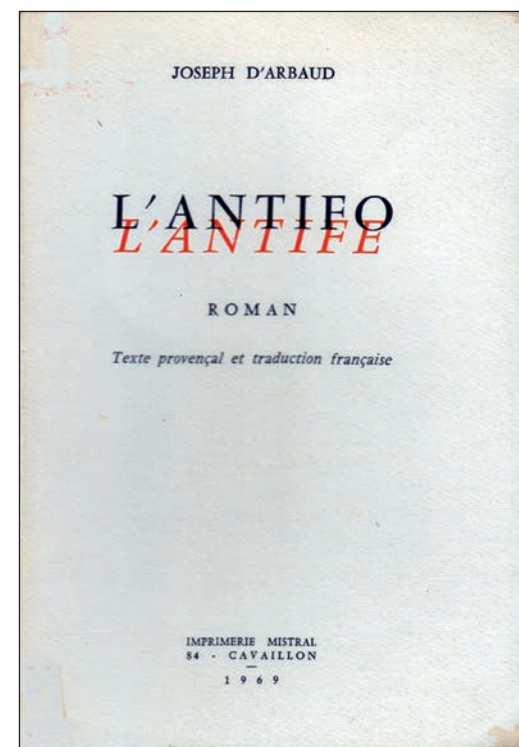
En literaturo germano, lou cap-d'obro dóu rouman picaresc es *Li Venturo de Simplicissimus*, redigi au siècle dès-e-seten pèr Grimmelshausen. En literaturo franceso, lou



cap-d'obro di cap-d'obro es lou voulume espès de *l'istòri de Gil Blas de Santillane*, de l'ome de tiatre emai roumansé Alan-Reinié Lesage, un Bretoun. Vous pode que counvida de legi aquèu libre chanu, que pas uno pajo siéuno vous enfetara. Es coume se prenès uno biheto pèr viaja dins l'espaci, l'Espagno, emai dins lou tèms, l'Espagno au siècle d'Or. De-segur, en pintant l'Espagno au siècle d'Or, Lesage pinto la soucieta franceso dóu siècle dès-e-vuechen. Quouro avès acoumença lou libre manco pas que lou poudès plus leïssa o lou barra!

Dóu coustat de la literaturo nostro, vese dous autour, coume vous lou disiéu tout escas, que s'aprochon un brigoun dóu gènre picaresc, Bernat Giély emai Jousè d'Arbaud. Raport à Bernat Giély, l'istòri de soun proumié rouman, *Flour de camin*, douno d'èr au rouman picaresc: soun eros principau atravéso la proumièro guerro moundialo emé d'ïue que retrason à-n-aquéli di pichots eros picaresc. Seguiran d'àutri rouman de Bernat Giély que, souvènti-fes, li persounage soun de meno soucialo moudèsto e que counèisson forço despartido en barrulant dins lou mounde souciau siéu.

Dóu coustat de d'Arbaud, me vole un pau arresta sus un rouman qu'es pas proun legi à moun avejaire: *L'antifo*.



Entre rouman de venturo e rouman picaresc, aquelo belòri de l'autour mié-sestian mié-carmarguen nous semound, elo tambèn, uno caminado à travès un mounde proun maufasènt e terrible...

Nouradoun Blanquet, pichot drole di Santo (aqui retrouban lou *pizaro*), s'amourousis de la chato de Pacarelli, lou que beïlejo li Santo à-n-aquelo epoco. Ié vai meme demanda sa man! Paure fòu! Coume es qu'un umble pescadou, trobo ges d'altro soulocioun pèr davera de dardèno que de parti sus mar pèr faire de negòci. Soun batèu fara naufrage, se retroubara nus e crus sus l'arena africano e, à parti d'aquí, soubro plus au jouïne Prouvençau que de vièure un pau coume pòu. Uno fes risco de se faire tua pèr d'indigèno; uno autre fes devèn lou cap d'uno choumo au mitan de la savano; uno autre fes se fai aganta pèr de marrit; uno autre fes devèn lou varlet d'un brave musulman; pièi decido de repassa de l'altro man de la Grand Mar e de faire lou "gagno-petit" de-vers lis Aup-Marino fin qu'au moumen que barbèlo de reveni au país... Marrido entencioun que, un cop revengu i Santo, apren que sa bello Rousoun fuguè estado maridado à-n-un autre ome, à peno avié vira li pièd! Au mens ié soubarié un mouloun de causo de counta, toucant si viage e si venturo... mai degun crèi à si dede e Nouradoun acabo soun rouman emai sa vido en mirant la mar, tout soulet, en remièutejant "ièu sabe ço que sabe".

Éu peréu, se vòu subre-vièure, a ges d'altro chausido poussiblo: la *conformidad*. Aproficha de sa part de soulèu camarguen, emai siegue soulet.

Marrido fin, me dirès, pleno de pegin, de tristun (de la part de d'Arbaud es-ti tant estonnant qu'acò?). Mai es dins l'esperit dóu rouman picaresc: de frejoulun, de viage, d'amour deçaupudo, e fin-finalo uno idèio pietadouso dóu mounde...

Es-ti pèr aquelo resoun, emé soun gàubi entrestesi, que d'Arbaud a pas publica aquèu tèste? D'Arbaud a-ti vougu qu'aqueste rouman restèsse dins soun granié sènso lou publica? Bono-di la biougrafiò de Mario-Tereso Jouveau sus d'Arbaud aprenèn que l'escrivan avié l'entencioun de publica soun rouman. Avie meme depausa soun manuscrit de-vers Grasset, l'estampaire de si proso.

Dóumaci de bònèi voulounta lou rouman fuguè estampa uno pichoto vinteno d'annado après sa mort. À l'ouro d'aro lou poudès meme telecarga à gràtis, sus lou site dóu *Ciel d'Oc*.

Vous pode que counvida, un cop de mai, de legi o de legi tourna-mai aquèu cap-d'obro nostre. Emé li leituro óficialamen "picaresco" que vous lis ai semoundudo, aurès lou plesi de veïre coume aquèu rouman toco ansin – o noun – au gènre picaresc que demoro, à moun avejaire, un di gènre li mai goustous de la literaturo roumanesco moundialo.

Enmanuèl Desiles

■ La Madalenenco

La Madalenenco à Sant-Meissemin, Escolo felibrenco de la Mantenènço, festejara soun XXXX^{en} anniversari lou 20 de janvié à la Salo di fèsto de la coumuno à parti de 2 ouro de tantost emé espetacle: Jan-



Bernat Plantevin, Andriéu Gabriel & Silvino Delannoy e Claude Hauser, tambourinaire e cantaire. L'intrado es à 5 eurò, emé lou bufèt e lou got de l'amista.

■ Pastouralo

La chourmo dóu Tiatre d'Alau, jougara la pastouralo Maurel lei dimenche 20 e 27, lei dissate 19 e 26 de janvié, à l'Espace Robert Ollive. Se la voulès vèire, fau souna: "La Maison du Tourisme", Place des Moulins 13190 Allauch 04.91.10.49.29. 12 eurò pèr lei grand, 6 eurò pèr leis escoulan e lei jouine. Parking à gratis.

■ Rampelado Gilet jaune

Sian à la debuto de l'an nòu e es lou moumen de prendre li bònî resouluciuon. Seguramen qu'avès remarca que siéu un pau ecolò e forço estacado à la prouteicioun de l'environamen, au cambiemen climati, à la desparicioun dis insèite, dis aucèu, di bèsti... Coume l'avès entendu au mes de desèmbe, li journalisto an demanda is ome poulliti ço que fasièn pèr sauva la planeto. Alor vous prepausa la memo causo : de que fasès, vautre, pèr sauva la planeto?, que li pichot riéu fan li gròssi ribiero.... Chasque mes, durbiren uno coulouno à-n-aquéli que volon bèn ié participa. Alor, à vòsti plumo !

T. D.

■ Desparicioun dóu prouvençau

Dins lou proujèt atuau d'aplicacion à Marsiho de la Reformo dóu bacheleirat, lou prouvençau a desporeigu au licèu Thiers de Marsiho.

Lis escoulan de segoundo e de premiero que l'estudion à l'ouro d'aro, e dempièi la sieisenco pèr d'uni, poudran pas alesti l'esprovo dins soun licèu e sarien fourça sié d'abandouna, sié de va faire dins un autre establiment.

Es pamens un ensegnamen centenari, que lou licèu Thiers fuguè primadié de la trasmessien de nostro lengo.

La placo counmemorativo en prouvençau, oudenage à Pau Arène que ié fuguè mèstre repetitour, demourarié tristamen ironico e se parlarié pus la lengo de Prouvenço, au licèu meme de Marcèu Pagnol...

Saro Laurent

Lou loup dins lou pargue

Loup: quàuquis idèio pèr l'Assessor

Coume sabèn lou retour naturau dóu loup sus l'arc aupin despièi quàuquis annado represènto un problèmo pèr lis elevaire dis aupage e pèr lou seitour agrou-silvou-pastourau que despièi sèmpe fai partido de l'ecounoumio de la mountagno.

La Region Piemont a previst despièi 1999, demié lis acioun dóu "Proujèt Loup", un sistèmo d'acertamen di daumage, dins lou cadre d'uno couàbitacioun entre loup e ativeta ecounoumico dis elevaire, que pèr aro fai pas l'unanimeta d'uno souluciuon. Lou loup casso pèr manja: cervi, senglié, chamous, moufloun e cabrou e, quouro es necite, li fedo e lis agneloun. L'a rèn coume critèri universau pèr destinguir

uno ataco pèr l'obro di chin esmarra vo pèr l'obro dóu loup.

Li chin esmarra, generalamen, noun an forço esperiènci dins la casso e dounc mordou la predo de noumbrósi vouto: l'ataco prouvoco malurosamen la mort d'un grand nombre d'animau.

Lou sistèmo d'acertamen di daumage e de gestioun dóu counflit emé lis elevaire es uno acioun tambèn pèr preveni e evita l'usage de sustanço verinouse e mourtalo pèr matrassa li loup. Mai fau remembra qu'aquest marrit fenoumène, en aumentacioun, es periculoso pèr li mèmi chin domestique e pèr tóuti lis àutris animau sòuvage, causo que porto sa mort dins uno óurriblo soufranco.

Tambèn la Coldiretti, (Sindicat agrico-lo) a cerca fin jusqu'aro uno mediacioun, entre qu es pèr lou loup e qu lou voudréi

aneienta:

— Aquest animau a dre de viéure, mai lou meme dre vai tambèn à l'elevaire, perqué aquesto situacioun leissado à la desperacioun poudrié pourta de periculósi counsequènci.

La Region Piemont a dounc promougu dins lis annado passado, l'usage d'estrategie pèr ajuda li bònîs ativeta d'aupage, pèr de fournituro e messo en obro d'estrument de prevencioun.

Li pastre escasi sèmpe, an gaire de vertadié chin de defènso: an quàuqui chin de pastre, coume pèr eisèmplo li pastre marmman, vo li pastre di Pirenèu, qu'an l'abitudine d'apara li troupeu.

Naturalamen lis noumbrous Assessor à l'Agriculturo, Casso e Pesco, que soun passa dins li legislaturo poullitico, de tóuti nuanço poullitico, apartènou à l'espèci animalo la mai evoluoado de Terro, (l'ome) e noun auran, crese, lou courage, coume Sant Francés, pèr coumanda i loup, de veni davans éli, à si pèd, pèr demanda "perdoun" e metre lou cabèstre à soun còu coume à un agnèu.

La pòu dóu loup es bèn cavhado dins la memòri dis ome dempièi 7 o 8.000 an.

Es alor, pèr douna, courage e quàuquis idèio is Assessor, poudèn counseia pèr eisèmplo de mounta sus lis aupage e souna de niue (se fasié encaro lou siècle passa en Souïssou dins li Grigioun), li tambour, pèr faire escampa li loup.

Vo, coume fasièn un tèms li pastre de la Souïssou, de canta tóuti li sero uno vièio preguiero qu'anavo pèr tout l'aupage emé l'ajudo d'embut, uno bello troumpeto, pèr manda via aquéli animau.

Fau prouva!

Roberto Saletta



La pèiro seco (1)

L'istòri de la pèiro seco es la memo dins tóutei lei país dóu bacin mièrran e subretout en Espagno e en Grèço qu'aqui lou tèms e la geoulougio soun quasimen parié: calourasso, secaresso, gròssei plueio, pendis ribassu, terro cauquiero, tout acò fa qu'en Prouvenço si trobo fouàço oubràgi de pèiro seco: paret, cabano, jas, four, eiguie, terme, apié qu'an basti lei pacan au tèms dóu siècle XVIII^{en}.

La teinico

Aquestou biais de coustrucien es d'embessouna e faire jointa lei pèiro seco sènso li apoundre de liant: sablo, caus, terro o ciment, ges de matèri franc de pèiro, si dis "basti à se".

Si pòu basti de pèiro bruto o panelado. Pèr-fin que lou basti siegue resistènt, fau que lei pèiro siegon bèn estigansado e d'un bouan raport: pès, dimensien e pressien. Lou gàuvi dóu bastissaire reclamo fouàço paciènci e mestriò. Tambèn la fisanço necito, la visto dins soun tout de l'obro e lou sèns dóu touca, saupre-faire empiri que vèn de l'óusservacièn e de l'esperieñci. Si pènso qu'en Prouvenço la coustrucien de pèiro seco a coumença à la fin dóu neoulliti.

Oppidum e Mount-Joio

Entre lou siècle VI^{en} e lou siècle IInd avans N.S., lei pouplacièn celto-ligour an planta caviho sus de ròdou quiha sus de cresten e fourtifica emé de bàrri naturau, aqui l'ome a apoundu de muraio de pèiro seco tras que grandarrasso pèr apara l'oppidum deis ataco de touto meno.

Lou mount-joio (cairn) siguè la proumièro coustrucien de pèiro seco pèr l'ome dóu neoulliti? Quouro lou cassaire coursejavo un brave moumen soun gibié, bessai qu'a leissa darrièr éu aquèli moulounet de pèiro pèr trouba sis amiro e tourna-mai à sa baumo sènso peno. Uei lei mount-joio soun coula dins l'espandidou e soun requist pèr lei barrulaire.

Tambèn si pòu vèire de piramido de pèiro seco qu'an servi au siècle XVIII^{en} ei geografe Cassini, quouro la triangulacièn èro mau-eisado. An permès la realisacièn de la cartografio de la Franço.

Terme e agachoun

L'aterminage au siècle XVII^{en} es de basti sus lou terren lei raro dóu territòri. A qui la pèiro seco fa mestié pèr auboura de terme mounoullite o de terme clapié emé seis agachoun grava sus la roco au pèd de la gardiolo. Pèr estencièn, lei cassaire prouvençau an baia lou noum d'agachoun au ròdou mount espinchon e espèron soun gibié.

Clapié

Si dis qu'en Prouvenço :

— L'a que lei pèiro que vènon bèn !

Es vrai, despuèi l'an pèbre l'ome a desclapassa, mai lei massacan soun de longo à flour de terro, subre-tout après la plueio ! De tout tèms pèr aguè uno bouano terro eisado de façouna e que si pòu endrudi, a faugu recampan aquèli pèiro après la laurado. Acò èro lou travai de fremo e deis enfant.

Lei pèiro soun triado e empielado pèr teni mens de plaço au sòu. Lou biais de basti emé de pèiro seco coumenço pèr l'aubourage dóu clapié. Aquelo moulounado pòu aguè douas formo: siegue estirado sus de deseno de mètre en ribo de terrado, siegue la baso emé de clapas embessouna coumo de paret de restanco.

Es aqui la reservo mounte lou pacan va pesca pèr empeira un camin, rebiha uno calado. Dins Var si vis de kiloumètre de paret de restanco, d'uno soulideta qu'es pas de dire, an tengu mau-grat lei marrit tèms e leis encèndi. Souvènt dins la paret l'a uno pichouno nicho pèr recata leis óutis e s'apara de la plueio.

Andrelo Hermitte



Vèspro marsiheso

l'a de vèspro que soun pas tant catoulico qu'acò.

L'autre jour ai legi dins uno revisto que l'avié agu de Vèspro marsiheso. Mai que soun aquéli vèspro ?

Alor ai un pau fa de recerco e troubère que de Vèspro siciliano s'èron debanado en 1282. Aquéli d'aquí, soun un soulevamen e uno revòuto poulari di Sicilian à l'encountre dóu rèi de França, Carle d'Anjou lou fraire de Louis IX (Sant Louis). Aquéu fasié l'empèri sus la Sicilo d'uno man de fèrri. Aquéli revòuto avien coumençado à Palermo e à Corleone lou 31 de mars 1282, lou dimars de Pasco, pèr s'espandi à Messino, lou 28 d'abriéu 1282, pièi dins la Sicilo touto. Avien souna li campano à brand pèr empègne à la revòuto.

En seguito d'aquéli reguinado e dóu massacre di Francés, la Sicilo s'alarguè dóu jou Angevin.



Venguèron pièi soute l'aparamen dóu rèi aragounés Pèire lou III^{en}. Es un evenimen que marcara soun tèms dins l'istòri de la Sicilo e tambèn uno virado geoupoultico. Coume acò se debanè dins la pountannado de Pasco e à l'ouro di vèspro, n'en falié pas mai pèr ié douna soun noum. L'expressioun "vèspro", dins lou biais de revòuto avié creba l'òu.

Es ansin que li Marsihés se van venja quàuquis annado en rèire. Après la duberturo dóu canau de Suez (1866) lou travail à Marsiho fasié flòri. Lis Italian soun vengu à mouloun. Soun 60.000 Italian pèr uno poultico de 360.000 Marsihés. La maje part soun la man d'obro dis usino vo dóu port. Aquí se crebon lou bedelet, gagnon tout-bèn-just pèr derraba sa vidasso.

Dins l'annado 1882, aquéu desvelopamen es à mand de cala. E l'Italio passo pèr un país que pòu pas nourri si pichoun. De garrouio en garrouio, lou climat es ahissable, lou prouteciounisme e lou naciounalisme soun de miso. Li relacioun francou-italiano van pas bèn. Lou tratat dóu Bardot, lou 12 de mai 1881 avié fa passa la tutèlo de la Tuniso de l'Italio à la França. Demai la desbrando dóu segound Empèri a pas escoundu pèr acò l'imperialisme francés. Sis ambiçioun van èstre poutado tras que aut emé la Illèmo Republico. Aquelo vai persegui uno poultico coulounialo engivanado tre la Restauracioun e la Illenco Republico lou vai faire en perseguissènt la coulounisacioun.

Fau que la desbrando de Sedan (moute soulet Garibaldi avié d'averu un drapèu à l'ennemi) siegue vejado.

L'Italio fasié qu'entre-naisse dins l'imperialisme, em'acò demandé sa part dins lou partage de l'Africo. Eiçò passo pas e li Marsihés aguèron lou petelin encagna.

Li Boulangisto, Deroulède, Barrès empurèron lou gavèu. Pronon naciounalisme e prouteciounisme, ansin demandavon d'apara lou travail naciounau, coume l'avien fa pèr lou blad, lou bestiari vo lou teissut. Es lis annado de l'espansioun coulounialisto emé tout çò que vai emé d'ideoulougio racisto. Lou revenge di Marsihés vai coumença.

De gros destourbe se van proudurre sus li lò de travail. Ansin lou 17 de jun de 1881 un passo-carriero dis armado que revenien de Tuniso vai vira au tuert. S'èro ausi de marridi rasoun à l'encountre di sourdat. Aquéli crid semblavon veni dóu cièucle italian proche. Pas mai de 15.000 manifestant se rounsèron sus aquéu. Urousamen la poultico e li sourdat se ié contro-pausèron. L'ordre fuguè restabli sèns escampamen de sang. Lou cièucle fuguè barra. Mai lou lendeman à la poucho d'aubo, l'aguè de foutrau demié Italian e Francés.

Emé l'ajudo de nèrvi, lis oubrié francés s'en prenguèron is Italian. fuguèron agari à cop de poung e de palo, de cop d'armo e de barro de fèrri. Urousamen tourna-mai la poultico venguè metre d'ordre. Dins l'après dina dóu 19, pèr venjanço, d'Italio se meteguèron en bosco de Francés pèr ié regla soun comte. Sus lou Port-Vièi l'aguè dous mort e mant un nafra. Dóu tèms qu'i Catalan de gènt enfuria tabassèron un Italian à mort.

De group de manifestant cridavon à mort lis Italian e cantavon la Marsiheso pèr carriero. Soulet li quartié italian fuguèron pas assali, veri aquí èron mai nombrous.

Au travail la tendeson èro à noun plus, subre-tout moute emplega-von d'Italian en plaço d'oubrié francés en grèvo.

Sus lou port li porto-fais avien òtengu lou remandamen dis oubrié italian, ansin reclamèron uno aumentacioun de salari. Çò que li patroun ié refusèron e que pèr lou cop tourna-mai faguèron apèu is Italian pèr travaia, mai aquéli diguèron de noun. Li journado de jun s'acabèron pèr tres mort, vint-un nafra e dous cent arrestacioun. Lis italian èron vengu aquí pèr abari sis enfant. Bèn que se meteguèsson à sang e aigo à l'obro, èron pas aquí pèr mourri. Faguèron Sant-Miquèu e s'entourneron au país siéu à mouloun.

Quàuquis annado plus tard, lou 16 e 17 d'avoust 1893, venguè li Vèspro d'Aigo-Morto. Lis estajan massacrèron lis oubrié italian, urousamen la poultico venguè. Toujours parié : lis Italian venien manja lou pan di francés. Pamens dins li salino aquéli fasié lou marrit pres-fa. Mai falié estermer li bàbi vo li rital coume èron subre-nouma d'un biais despresous. Óuficialamen l'aguè un desenau de mort, mai d'uni dison 150. De nombrous nafra, vitimo de bastounado, de cop fusiéu e de cop, li neguèron. Dóu tèms que la poultico li menavon à la garo, li descaladaire li tabassèron e faguèron un massacre. D'empuro-gavèu fuguèron arresta. Au jujamen un aquitamen generau fuguè pronouncia.

Es un di mai grand escandale judiciari d'aquelo epoco.

Lendeman, lou conse avié aficha uno prouclamacioun d'escuso à l'encountre dis autour dóu massacre. Aquéu d'aquí fuguè fourça pèr lou governamen de demissiouna. Avié meme pas boulega un det pèr proutegi lis Italian dóu massacre. Vuei acò se sounarié uno ratounado.

Lou Vitour nous a fa un poultit retra d'aquélis evenimen que se debanèron sus lou Port Vièi de Marsiho. Gramaci à-n-éu.

Jan Pèire de Gèmo.

Lo pechon Nicolau

en occitan vivaro-aupenc

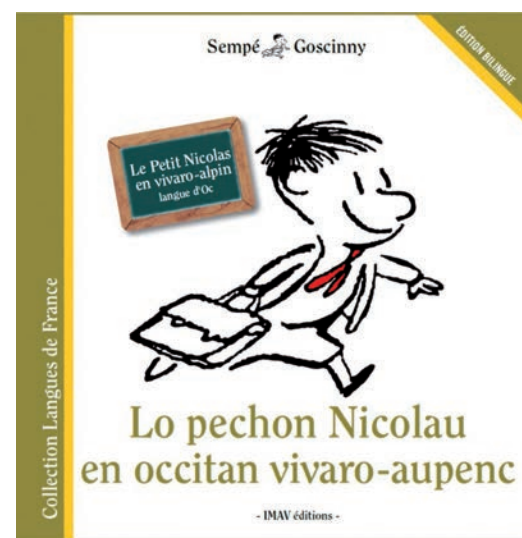
Ilustra pèr Jan-Jaque Sempé e escri pèr Reinié Goscinnny, vaqui *Lo Pechon Nicolau* revira pèr lou proumié cop en vivarò-aupenc en version bilengo de grafio òcitan, despièi la debuto de desèmbre, dins la couleicioun *Langues de France*. Es autant pèr li pichot qu'à si parènt mai tambèn qu'à tóuti aquéli que fan vièure soun patrimòni linguisti.

De milié de pichot an adeja legi *Le Petit Nicolas*, en francés. Lis aventuro dóu pichot escoulan soun adeja estado publicado en provençau (cuberto roujo, 2016) e en gascoun (cuberto bluio, 2016 tambèn).

Sus lou meme principe, li quatre tros de la Rintrado dóu Pichot Micoulau soun presenta pèr Ano Goscinnny qu'a fa l'escoumesso de faire la reviraduro dins li 75 lengo de França...

L'edicioun bilengo, recampo "Anam rintrar", "Los Invincibles", "La cantina" e "De remembres doces e frescs".

Souleto la version provençalo avié dous chapitre de mai : "L'oustau de Jaufré" e "Escusas".



Pièi la prefaci es signado dóu tradoutour, Gerard Ligozat, (que fai partido dóu Congrès de la Lengua Occitana). Presènto la famiho e lis ami de Nicola e esplico lis endré oute se parlo lou vivarò-aupenc e coume se parlo.

Un leissique vivarò-aupenc/francés es en fin de librhoun acoumpagna qu'uno carto de la lengo vivaro-aupenco.

T. D.

Lo Pechon Nicolau en occitan vivaro-alpin - IMAV éditions - 117 pajo ilustrado, au fourmat 19x18 - 15 eurò. Reviraduro de Gerard Ligozat. En libraièrié, senoun de coumanda encò de l'editour IMAV - 15 Av. Victor Hugo 75116 Paris contact@imaveditions.com

★

De bon mejan pèr espaventa lis aucèu

Un sèr qu'anave vesita un ami dins un espitau, entendeguè uno crido esfraiouso : uno meno de bramadisso de machoto ! Aquelo empego ! Li machoto cridon pas lou jour !

Pièi pau à cha pau qu'avancave dins la court, la cridadisso èro la memo e venié d'un meme endré. Ai coumprés qu'èro un aut-parlaire qu'escupissié de brut pèr espaventa li pijoun !

D'un autre las, an tambèn enventa d'eisino qu'agisson sus lou coumpourtamen dis aucèu que soun la causo de coulounialo emé lis aviou. D'en proumié, soun incoumouda pèr Rèino Oberti de son sintetique, ausible soulamen pèr éli (coume lis ultrason pèr li chin), pièi an crea uno ilusioun d'òutico pèr lis aucèu, valènt-à-dire que sabon pas bèn coume lis aucèu ié veson, an crea coume uno paret fitivo entre dous escran e lis aucèu arpien an evita lis aeroport !

Çò que van pas enventa !

Irèno Palmiro

La Nacioun Gardiano à Lourdo

Sus li foundacioun di fèsto vierginenco i Sànti Mario de la Mar en 1909 lou Marqués Folco de Baroncelli Javon, ferverous aparaire de la lengo nostro dis us e tradicioun emé l'ajudo de F. Mistral, s'envai crea la *Nacioun Gardiano*. Aquesto associacioun a pèr messioun l'espandimen de la cultura provençalo, gloufifica lou coustume d'Arle e apara la Camargo si gènt e si manado.

Dins l'encastre de sis ativeta la Nacioun, ourganiso despièi 1985 tóuti li dous an lou roumavage dóu pople de Camargo e d'aiours dins la cièuta Marialo. Es ansin que lou 18^{en} roumavage à Nosto Damo de Lourdo s'es debana li 27 e 28 d'òutobre soute la presidènço de Mounsegne Andriéu Marcèu, evesque de Niço. Musico en tèsto emé galoubet, fifre e tambourin 80 cavalié, capèu negre sus la tèsto, vesti de velout, lou fèrri sus l'espalo davalon li carriero que menon à la croto oute la pichoto Bernadeto veguè la vierge.

Lou marrit tèms a rèn empacha di messo e proucessioun. Encaro uno fes lou pople dóu miejour e d'un pau de pertout dins l'eisagone es vengu dire sa fe e lou soustèn di tradicioun de Camargo. l'avié mai de sèt milo roumiéu qu'an barrula dins lou santuari.

En la basilico santo Bernadeto que se trobo de l'autre coustat dóu gave lou dissate 27 d'òutobre la grand messo en presènço de Mounsegne Andriéu Marcèu s'es espremi en lengo en rementant que la Vierge avié parla à Bernadeto en òcitan.

Mounsegne Desplanches faguè uno dicho meravihouso en provençau. Dins la vesprado la Nacioun, mountado sus si chivau que festè-jon li 50 an de reconeissènço de la raço, après un salut à la croto, seguiguè lou camin de crous. En aqueste moumen avèn pu vèire que lou coustume d'Arle es bèn vivènt. Pamens de sièis cent femo de tout age faguèron lou passo-carriero vestido dóu meravihous abihage councebu pèr lou Marqués. Demié lis Arlatenco l'avié la gènto Rèino d'Arle e si damisello d'ounour. Uno proucessioun marialo acabè la journado.

Lou dimenche vengu, dóu pourtau Sant Miquèu li chourmo d'Arlatenco e di gènt de la Nacioun se soun retrouba a dès ouro pèr la messo douminicalo sus lou parvis dóu Rousari Un grand moumen de preguiero. Li couralo nous an encata pèr li cant représ en cor pèr l'assistanço. Tres roussataio an agrementa li dos journado. Emé en tèsto quatre gardian segui pèr un troupeu de jóuini chivau en toutalo liberta, an passa au grand galop proche di gènt. Acò es uno vertadiero prouèssò. Deguno persouno butassado, un pichot miracle ! Es



verai que sian à Lourdo. Après la ceremounio au Sant Sacramen en fin de proucessioun Mounsegne Marcèu clavelè lou roumavage en benessènt la foulo. Lou capitani de la Nacioun Gardiano, Moussu Gui Chaptal, prenguè la paraulo pèr dire soun contentamen d'èstre à la tèsto de sa chourmo. E nous a baia rendès-vous dins dous an en 2020. Adounc au plesi de nous retrouba en 2020, ami de la Nacioun Gardiano, vous que fasès pantaia la foulo dins la fervour d'uno fe ounnipresènto.

Gerard Jean

Pèire Pessemesse nous a quita

Prouvènço d'aro en grand dòu

Pèire Pessemesse, escrivan maje de la literaturo countem-pourano òcitanò, grand redatour de *Prouvènço d'aro*, defuntè lou de desèmbre passa.

Mai de dous cènt de sis ami s'acampèron lou 13 de desèmbre pèr ié rëndre un darnier oumenage davans la coumuno, pièi dins la capeleto de Buous, soun vilage. Mau-grat la fre que picavo, lou mounde èron aqui pèr escouta li bòni paraulo de gramaciemen de sis enfant pèr lou bonur que l'aduguè e pièi li dicho dis aparaire de la lengo sus lou travai que coumpliguè e li recoumpènso que l'ounourèron, coume si cardacho Marc Dumas, Gui Mathieu, Roubert Eymony o li Majourau dóu Felibrige, Glaudeto Occelli, Jan-Bernat Plantevin, Bernat Giély e dins la gleiseto lou paire Desplanches.

Pèire Pessemesse nasquè à Marsiho en 1931, mai pamens passè touto sa vido en país d'Ate, e tout bèu just dins la pichoto coumuno de Buous, dins la Vau-cluso, e que la batejè "Clau dóu Leberoun".

Faguè de bons estúdi secundàri au coulège d'Ate, pièi anè querre uno licènci d'alemand à l'Universita de z-Ais. Mai après aguè ensigna dous an à Digno mounte dounavo perèu de cours de prouvençau à l'escolo nourmalò di fiho, pièi à Marsiho, decidè de vièure dins soun vilage, qu'èro ço que l'agradavo lou mai.

Nouma proufessour à Reims, desmessiounè de l'educacioun nacionalo en 1960, pèr durbi uno oustalarie dins la proupieta famihialo di Seguin, au cor dóu Leberoun, soutu uno grandò paret d'escaladò. Aquest restaurant proun couneigu dins la vau de l'Aigobrun, ié permetegùe de vièure au país e de ié gagna sa vido.

Maire de Buous, fuguè elegi e relegi proumiè conse 28 an de tèms. Emé li biheto pèr vesita lou fort de Buous qu'avié fa estampa en prouvençau, aguè un proucès... mai pamens aquelo vido l'a sachu parteja emé soun outro ativeta d'escrivan, que coumencè en 1954 emé la publicacioun "Li Graio Negro" (soun proumiè qu'èro en grafio mistralenco...), en partage emé de pouèsio de soun coulègo Sèrgi Bec. Pièi trevè l'assouciacioun "Alpes de Lumière", de Mane.

Aqueste juvenome, un pau prouvoucatour, escrivé sa lengo segound lei principe de la grafio classico di troubadour. Ansin, touto l'obro de Pèire Pessemesse es quasi-men estado publicado dins l'encastre de l'I.E.O, siegue de Toulouso o de la Vau-Cluso o encaro pèr lis edicioun *Vent Terral*. Fuguè demié li piounié de la pensado òcitanisto en Prouvènço.

Poudèn pas cita lou mouloun de libre, serious o un pau mai lóugié, qu'escriguè entre 1945 e 2018, e ounte troubaren sei tèmo favouri que se ié mesclon de situacioun de ficioun emé la voulounta de retraire la vido vidanto dis ome e di femo de soun tèms.

Pièi tóuti lis article esparpaia dins la maje part di revisto de lengo d'oc (noutamen coume coulabouratour dins *Prouvènço d'aro*), dis Aup i Pirenèu, lis emessioun de radiò, de televesioun emé de pichot filme.

Cabiscòu dóu Ciéucle d'Ate, avié crea uno chourmo de coumedian, e escri de pèço de teatre que n'en assigu-ravo la meso en sceno. Mai d'un cop fuguè guerdouna au Festenau de Fuvèu, entre autre quand revirè *Los Pirenèus* de Vitour Balaguer.

Fau pamens pas óubrida que tout de-long de sa vido, fuguè un militant fidèu engaja dins l'IEO. Fuguè long-tèms presidènt dóu CAOC (Comitat d'afrairement occitano-català) e demié li proumiés escrivan dóu PEN-Club o dins lou PNR dóu Luberon. Faguè de noumbrous viage un pau d'en pertout en país d'oc e en Catalougno pèr defèndre la Prouvènço e sa lengo.

Adeja guerdouna dóu Grand Prèmi Literàri de Prouvènço en 2012, aquesto annado daverè lou Pres di Jo Flourau dóu Felibrige, e fuguè nouma Mèstre en Gai Sabé pèr "Puplado d'estello au founs dóu firmamen".

Quant au paire de famiho, èro à justo resoun, tras que fièr de sis enfant, n'aguè quatre: Mario-Lauro, Estello, Amelio e Simoun. E tóuti quatre parlon la lengo dóu brès, que soun esta abali dins lou parla dóu país.

Pèire Pessemesse avié uno imaginacioun grandarasso, uno inmènso culturo, parlavo sabe pas quant de lengo. Avié toujours la responso à la questioun que i'èro pausado...

Èro de-bon un grand saberu que partejavo soun sabé toujour voulountié en l'ilustrant d'un souveni.

L'oustau ounte restavo à la retirado, à Sivergue, un oustau baumassié douminant l'Aigobrun, fuguè croumpa, emé Li Seguin, pèr sa maire pèr abari si pichot dóu tèms de la guerro. l'èro tras qu'estaca...

Fau pamens pas óubrida que tout de-long de sa vido, fuguè un militant fidèu e engaja. Fuguè long-tèms presi-dènt dóu CAOC (Comitat d'afrairement occitano-català) e demié li proumiés escrivan dóu PEN-Club. Faguè de noumbrous viage un pau d'en pertout en país d'oc e en Catalougno pèr defèndre la Prouvènço e sa lengo.

Repauso aro dins lou pichot cementèri de Buous, à coust-tat de sa maire...

Nous vas manca, Pèire, emé ta grosso moustacho blanco!

Tricio Dupuy

Lou record de Pèire au founs dóu cor de touto l'assistanço, l'esmougudo fuguè di grandò, aquèu jour, à l'ausido di paraulo de sa chato:



Óumage d'Estello à soun paire, pèr la ceremounié de Buous

Li terro

La terro de Cachao, li gràndi terro, la fèsto, l'Orillon, lou Revire Martin, l'Aiguille, lou Fort, li Seguins, la Cabano dóu Berger, La Baumo, Chantebelle, Champs, lou Jas, lou Pas dis Ensàrris, Lou pelat de Buous, l'Aigobrun, lou Luberon... Tóuti aquèsti liò nous an vist grandò emé tu, à toun entour. As sachu nous trasmetre toun amour d'aquèsti terro. Nautre, tis enfant, sian tóuti parti e sian tóuti revengu aqui, ounte ères, que, fin finalò, es aqui ounte es toun amour.

La lengo nostro

Toun militantisme òcitan es un secrèt pèr degun e subre-tout pas pèr nautre. Siés ana defèndre aquesto lengo, aquesto culturo d'en pertout ounte èro poussible, despièi mai de 60 an.

Mai ta plus grandò e plus bello reüssito fuguè de nous parla en lengo nostro, au quoutidian, despièi nosto neis-sènço. Pèr nautre es la lengo e la culturo de toun amour. Assajaren de countunia à li perpetua ansin, saras toujour aqui dins nòsti vido e dins aquéli de nòstis enfant.

De-segur, t'entendrai encaro parla, rire pèr-de-que ma memòri vai óubrida que siés plus aqui. Ta vido, à presènt, es la nostro.

En ome libre, digne, saberu, epicurian, curious, coulerous, afouga, te vese e te veirai enjusqu'à la fin de mi jour.

Gènt que sias aqui vuei, autour de nautre, pèr veni lou saluda un darriè cop, óubridés pas que Pèire a aguè uno grandò e bello vido.

Papa, gramaci d'èstre esta aqui, soulide coume lou Roucas de l'Aiguille.

Bon viage au firmamen.

★

Un bèu tros de sis obro

Li graio negro
46 p. 23 cm. (Avignon, Les Presses Universelles, 1954).

Beluga de l'infèrn
(Edicion occitana, 1954)

Nhòcas e bachòcas.
Récit. 198 p. 14 x 19. (Toulouse, I.E.O., coll. Prosa, 1957).

Automnada.
Récit. 32 p. 14 x 22,5. (Toulouse, I.E.O., coll. Prosa, 1959).

La terra acampassida.
Récit. 36 p. 14,5 x 22. (Buoux – Vaucluse, Edicions occitanas, 1963).

D'unes criteris de civilisacion tocant l'Occitania medievala.
Essai. 8 p. 14,5 x 21,5. (Buoux – Vaucluse, Edicions occitanas, s. d.).

Beluga de l'Infèrn.
Cronica istorica dis annadas 50.
Nouvelle. 40 p. 16 x 20,5. (Buoux – Vaucluse, Edicions occitanas, 1966).

De fuòc amb de cendre - Tome 1.
Onze oras passadas de cinc.
A tots. 307 p. 18 cm. (Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1973, Nîmes : Barnié)

Lo pichòt libre de Buous - Le petit livre de Buoux : guide raisonné et attentif du Fort. avec Jean Barrauol, René Bruni.
21 p. 22 cm. (Apt, imp. Reboulin, 1973)

De fuòc amb de cendre - Tome II. Lo refugiat.
239 p. 18 cm. (Toulouse, IEO, 1976).

Lei bèstias de la bastida e de l'ostau
27 p. 22 cm (Centre d'Estudi Regiounau occitan de Provença, I.E.O Vaucluse, 1977)

Escrichs (1955-1975). Recuèlh de gairebèn totei leis articles en òc de vint ans passats a uèi.
(Valdèriès, 81350, Vent terral, 1978).

De fuòc amb de cendre - Tome III. Espaci nòu
A tots 30. 238 p). 18 cm. (Toulouse, I.E.O, 1978).

Nhòcas e bachòcas. - Automnada.
Récit. 138 p. 18 cm. (Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1981)

La Tèsi
126 p. 22 cm. (Toulouse, I.E.O. A tots 127, 1995)

Maria von Heilbronn
Ein kinematographisches streigedicht von romantischer wesensart in achtunzwanzig auftritten frei geschrieben nach Heinrich von Kleist's «das Kätchen von Heilbronn» Traduction : Das Kätchen von Heilbronn
100 p. 13 x 20,5 cm. (Toulouse, edicioun I E O, 1998).

"Le Fort de Buoux",
48 pajo, fourmat 15 x 23. (Buoux, Association des Amis du Fort de Buoux, 1998)

Dictionnaire des jurons de Provence - fan de chichourle! et autres injures, insultes et jurons pour pouvoir injurier, insulter, invectiver, jurer et maudire en toute connaissance de cause et en vrai .
190 p. 21 cm. (Portet-sur-Garonne, Loubatières, 2006).

Lo mistèri de la Santa Trinitat
Tractat simplifiat de religion. 60 p. 21 cm. (Sant Sulpici la Punta, Associacion pel Desvolopament de l'Escrich Occitan, 2007)

Viatge au fons de la mitologia
181 p. 18 cm. (Puylaurens : Institut d'estudis occitans, 2008)

"La segoundo vido de Mirèio",
Pèço de teatre presentado e jogado au cours de l'annado "Mirèio". (Marsiho, Prouvènço d'aro, 2010).

A la recèrca de l'identita occitana
63 p. 21 cm. (Sant-Sulpici-la-Punta, 81370, Associacion pel Desvolopament de l'Escrich Occitan, 2010)

"Lou voucabulàri dins la massounarié".
Fourmat 12 x 18. 110 pajo. (Berro, Edicioun C.I.E.L. d'OC, 2014)

La Cansoun di troubadou

À respèt de ço qu'es esta di dins li coumunicacioun precedènto, coumprenèn que l'obro di troubadou se trobo à flour de camin de la musico, de la pouèsio e de la literaturo. L'a belèu quicon d'apoundre à ço deja di, estènt que poudèn pas fissa lou sèns d'uni mot de l'age mejan sènso un estùdi mai aprefoundi. Pèr eisèmplo, se fau mesfisa de terme coume *joï, joïa, cantier, cantiu, vers, sons, sens, semblan, merci* e l'aurre. L'age mejan es prou tihous d'interpreta pèr l'èsse uman d'ou siècle XXI. Acò pèr dire que demouraren dins un sèns generau estènt que la toco d'aquéli rego es pas de faire d'estùdi universitari de la cultura troubadourenco. Acò di, es de saupre que la *fin'amor* es sountendudo pèr dos pensado òpaujado que dounon uno tensioun qu'es au poun de counvergènci de la joïe e de la doulour e qu'es necite pèr soun equilibre, coume soun dins la vido vidanto lou bèn e lou mau. Sènso l'un, vendrié mau-eisa de faire la mesuro de l'autre. Dins la cansoun mounte segnourejo lou "iéu" liri, es à dire la premiero persouno, es tout-parié estènt que li noucioun de joïe e de doulour tournon sènso relambi e se l'uno dintre éli luis es bono-di l'eisistènci de l'autro. Leissen li cercaire furna dins l'afihacioun qu'es de douna à tout acò dins la pouèsio de t'ouiti lis



age. D'autant que souvènti-fes l'univers de la *fin'amor* pòu sembla un univers barra. Es acò qu'an'an assaja de percèbre dins la cansoun. Pèr acò faire, Bernat de Ventadour, representant d'ou *trobar lèu*, es l'eisèmplo meiour, estènt qu'es couneigu pèr lis tèsi/antitèsi dins la siéno pouèsio, coume lou poudèn veïre dins *Ant ai mo cor plen de joya* :

Cobla (couplet) 1 : l'evouacioun de la naturo es presènto, mai dins lou biais de Bernat de Ventadour, es à dire emé tèsi/antitèsi. Bernat de Ventadour es en *balansa* estènt qu'à cade moumen la *joïa* pòu veni *dolor* e la *dolor* vèn *joïa*. Aquel univers d'òpousicioun es presènt dins la cansoun.

Es de marca tambèn lou mot "desnaturo". D'un biais generau, li mot que coumènçon pèr lou prefisse privatiéu "des" fan vira la pensado d'un champ de significacioun à l'autre. Ansin, la *joïa* pòu veni la *desdolora*, la *benvolens* (bèn-voulènci, amista, amour) pòu veni *desbenvolens* ou *conoisomen* (recouneissènci) pòu veni *desconoisomen* (manco de sèn, ingratitude) e alia. Adounc, la pèrdou d'ou *joï* coustituisse deja un estat de *dolor*, valènt-à-dire, un esmai vo uno doulour amourouso.

Cobla 6 : ié vesèn un cop de mai d'òpousicioun. Lou troubadou es en chancello à respèt de soun ressentimen. Aquí tambèn, soun mau, sa *dolor* se nourris dins sa *joïa*, es à dire dins soun bonur d'ama.

Encadra 1

1. "Ant ai mo cor ple de joya, Tot me desnatura. Flor blancha, vermelh' e groya Me par la frejura; C'ab lo ven et ab la ploya Me creis l'aventura, Per que mos chans mont' e poya E mos pretz melhura. Tan ai al cor d'amor, De joïe e de doussor Per que l gels me sembla flor E la neus verdura."	1. "J'ai le cœur si plein de joie, Tout se dénature. Et la fleur blanche qui rougeoie Semble la froidure; Par le vent et la pluie, s'accroît Ma soif d'aventure, Mon chant monte et se déploie Et mon mérite grandit. J'ai au cœur tant d'amour, De joie (d'être aimé) et de douceur, Que le gel me semble fleur, E la neige verdure."
--	---

6. "Qu'el mon non a nul affaire Don eu tan cossire, Can de leis au re retraire, Que mo cor no i vire E mo semblan no m' esclaire. Que que m' aujatz dire, Si c'ades vos er veyaire C'ai talan de rire. Tan l'am de bon' amor Que manhtas vetz en plor Per o que melhor sabor M'en an li sospire."	6. "Il n'y a au monde nul souci Qui tant me préoccupe que, Quand d'elle j'entends parler, Mon cœur ne se bouleverse Et mon visage ne s'illumine. Quoi qu'on m'entende dire, Toujours il semblera Que j'ai envie de rire. Je l'aime d'un amour si vrai Que souvent j'en pleure, Car je trouve aux soupirs.
--	---

La flors enversa

Pèr li dous premié parèu de vers de l'encadra 1 : "Flor blancha, vermelh' e groya / Me par la frejura" e "Per que l gels me sembla flor / E la neus verdura", acò rejoun la *flors enversa* que poudèn trouba dins uno cansoun de Rambaud d'Aurenjo e que s'ameritarié un estùdi coumplèt. Aquí la flour es la nèu, lou gelibre. Uno flour qu'es pas uno flour mai qu'es uno flour. En mai d'acò, la noucioun de *flors enversa* es bèn talamen tihouso que ié fau veïre tambèn aquelo de l'assènci. Valènt-à-dire que lou silènci es pas rèn estènt que lou fau counsidera coume uno assènci de brut, la fre coume uno assènci de calour. Acò fai la mostro d'ou coustat misterious d'aquelo "planto" que rènd lou troubadou

insensible à la fre (de veïre l'encadra 2 emé li premié vers d'ou couplet dousen). Se veï un outro countradicioun emé li vers 1-2 e 5-6. L'autour camino nus s'outo sa camiso dins la biso e dins lou meme tèms, jujo coume fòu, lou que gardo pas la mesuro. Aquí, vesèn un cop de mai l'efèt d'ou prefisse "des", dins "desmesura".

Encadra 2

2. "Anar posc ses vestidura, Nutz en ma chamiza, Car fin'amors m'asegura De la freja biza. Mas es fols qui-s, desmezura, E no-s te de guiza."	6. "Je puis aller sans vêtement, Nu sous ma chemise, Car l'amour parfait me protège Contre la froide bise. Bien fou celui qui s'emporte, Et ne garde pas la mesure."
--	---

L'amor de lonh

D'ou meme biais que Rambaud d'Aranjo troubè lou premié la noucioun de *flors enversa*, Jaufré Rudel "enventè" la noucioun d'*amor de lonh*. Acò s'amerito d'un brigoun d'esclargimen. Jaufré amavo uno dono que l'avié jamai visto -es pèr acò que se parlè de l'*amor de lonh*-, la Princesso de Tripoli. Sachènt que la dono restavo en Antiocho, se signè e partiguè pèr la rejoune. Ai las, malautejè sus lou batèu e l'istòri nous dis que la Princesso que sachè acò lou rejougneguè e Jaufré mouriguè dins si bras. En fin finalo, l'amour de luen de Jaufré Rudel s'abalissiè dins la noun-poussessioun de la dono. Après Jaufré Rudel, d'uni troubadou fuguèron tambèn amourous d'uno dono que l'avièn pas jamai visto. Bernat de Ventadour, éu, èro amourous d'uno dono que lou saup panca e que de ço que sèmblo, l'a panca visto. À mens que siegue uno ruso pèr engarda la counfidentialita, embouia lis amiro e engana li lausenjaire, li jalous. Es ço que diguè à la cobla 3, vers 7-8 : "Que ja-l jorn que l'aurai viza / Non aurai pesanza." (encadra 3). Pamens, aquel amour ié douno de tristesse "Non aurai pesanza". Adounc, es uno meno d'amour de luen : "Mon cor ai pres d'amor, / Que l'esperitz lai cor, / Mai lo cors es sai, alhor / Lonh de leis en Fransa.", coume lou dison li quatre darrié vers d'ou couplet.

Encadra 3

3. "De s'amistat me reciza, Mai be n'ai fiança Que sivals eu n'ai conquis La bela semblansa; Et ai ne a ma deviza Tant de benanansa, Que ja-l jorn que l'aurai viza, Non aurai pesanza. Mo cor ai pres d'amor, Que l'esperitz lai cor, Mai lo cors es sai, alhor, Lonh de leis en Fransa."	3. "Elle m'exclut de son amitié, Mais j'ai confiance en elle Car j'ai au moins conquis Sa belle apparence; Et j'en ressens, à mon sens, Tant de bonheur, Que le jour où je l'aurai vue, Je n'aurai plus de tristesse. Mon cœur est plein d'amour, Et mon esprit court là-bas, Tandis que moi je suis ici ailleurs Loin d'elle, en France."
---	---

Desempièi, aquelo noucioun d'amour de luen s'apliquè à de mounde countempouran, coume Louïsa Paulin (1888-1944) dins si raport epistolari emé Antounin Perbosc (1861-1944), pèr eisèmplo. Marcello Delpastre tambèn, pouètesso limousino qu'èro istitutrici e faguè la chausido de mena si terro e se faguè païsano. Sa vido touto esperè un ome pèr marit que venguè pas jamai. Franc d'acò, poudèn nouta l'òpousicioun que i'a dins li dous premié vers : "De s'amistat me reciza, / Mai be n'ai fiança". Aquí se veï que lou tèms s'achavanis (vers 1), mentre que gardo fisanço. Acò's l'obro de l'amour (vers 2). Ni pèr acò, dis d'un coustat, i vers 5 e 6, que sènt de bonur : "Et ai ne a ma deviza / Tant de benanansa", mai d'un autre las, dis lou countrari : "Que ja-l jorn que l'aurai viza / Non aurai pesanza."

Lou noun-poudé de l'ome davans l'amour

Souvènti-fes, lou troubadou diguè soun noun-poudé que sourgentè dins soun amour pèr la *dompna*. Lou code soucioculturau enebissiè à l'ome de prene d'iniacioun contro la voullonta de l'amado. Ié falié garda la mesuro coume deja di. Bernat de Ventadour diguè soun impoutènci, soun despoudé : "C'atressi-m ten en balansa / Com la naus en l'onda". L'oundado crudelo que bourroulo la nau es l'amour e Bernat de Ventadour pòu pas lucha. Es despoutenta (de veïre l'encadra 4).

Encadra 4

4. "Eu n'ai la bon'esperansa, Mas petit m'aonda. C'atressi-m ten en balansa Com la naus en l'onda. Del mal pes que-m desanansa No sai on m'esconda. Tota noih me vie e- lansa Desobre l'esponda. Plus trac pena d'amor De Tristan l'amador, Que-n sofrí manhta dolor Per Izeut la blondà."	4. "J'ai placé si bon espoir en elle, Qui me secourt si peu, Que je suis balancé Comme la nef sur l'onde. Du malheur qui m'accable Je ne sais où me cacher. Toute la nuit il me retourne et bondit Sur ma couche. D'Amour me vient plus de peine Que de Tristan l'amoureux, Qui souffrit de douleur Pour la blonde Iseut."
---	---

Dins lou parèu de vers "Del mal pes que-m desanansa / No sai on m'esconda", es tout-parié. Bèn talamen qu'à proupcioun que fasèn d'avans dins la cansoun, l'amourous se tanco toujour

mai dins lou patimen, coume n'en fan la mostro li darrié vers de la cobla 6 (de veïre l'encadra 5).

Encadra 5

6. "Per o que melhor sabor M'en an li sospire."	6. "Car je trouve aux soupirs Meilleure saveur."
--	---

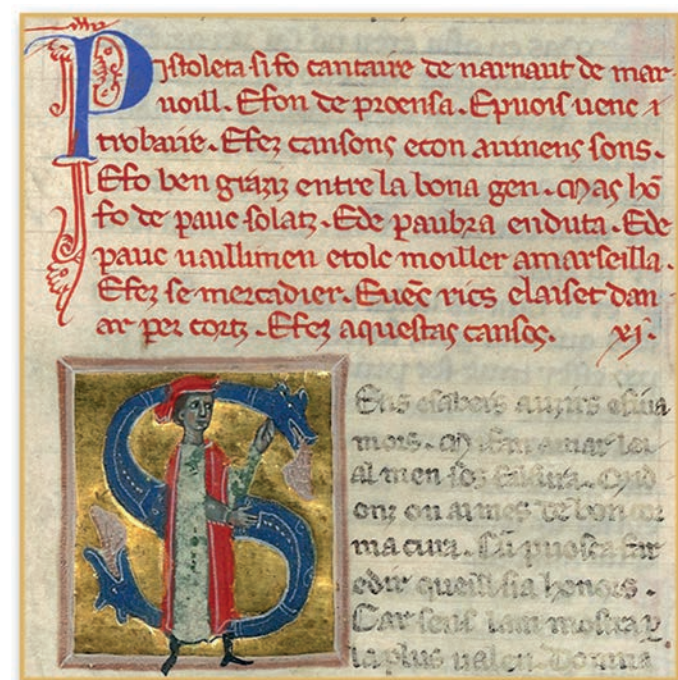
La tornada (la tournado)

De bèlli fes, lou darrié couplet es mai courtet que lis autre. Coustituisse ço que se souno la *tornada* - la tournado -, es à dire, lou retour.

La *tornada* es lou mandadis qu'èro fa à la persouno que la pouèsio i'èro destinado. Lou troubadou adreissavo sa cansoun à-n-uno dono d'un biais secrèt. La dono, e elo souleto, se devié recouneisse dins lou mandadis bono-di lou *senhal*, uno meno de coudage pèr dire lou noum o l'escais-noum d'ou destinatari de la *canso*. De cop que i'avié, l'autour de la pouèsio signavo soun obro estènt qu'es pas toujour éu que la cantavo. En fin finalo, la counfidentialita à respèt de la dono s'impausavo e au cop, acò permetié de faire la diferènci entre lou pouèto e l'interprete de la *canso* que poudié 'stre lou jounglaire. De cop que i'a, troubèn dos *tornada* : uno pèr la dono ; uno autre pèr l'autour.

Vidas e razos

Li vido (*vidas*) di troubadou, meno de biougrafio, soun estado publicado d'un biais tardié, au siècle XIII^{en}. Li *vidas* nasquèron d'un soucit de permanènci e de trasmissioun. Avans acò, i'avié ges d'escrì. D'unis escrivan pènsou qu'à la seguïdo de la crusado albigeo i'aguè uno criso soucialo, poultico e culturalo que si counsequènci poudrien pertouca l'identita d'ou mounde. Adounc, se falié bouta à escriéure pèr fin que la cultura despau-reiguèsse pas. Falié que s'esperlounguèsse la lirico troubadourenco. Emai acò fuguèsse pas qu'uno ipoutèsi, un jour o l'autre



aurié bèn faugu que quacaurèn fuguèsse escrì sus aquéu sujèt. Alor, ma fisto, de dire que li *vidas* e *razos* nasquèron emé la toco d'engarda aquelo cultura, pèr que s'anèsse pas avali dins lou demembrié, perdequé pas ? Se fau pas estouna se à la debuto li *vidas* e *razos* fuguèron pas counsiderado coume uno literaturo. Coume que siegue, soun impourtanco es messo en evidènci dins

"Pistoleta si fo cantaire d'en Arnaut de Maruoill e fon de Proensa; e puois veng un trobaire. E fez cansos e con avinens sons. E fo ben graziz entre la bona gen. Mas hom fo de pauc solatz, e de paubra enduta, e de pauc vaillimen. E tolce moiller à Marseilla; e fès se mercadier e veng rics; e laiset d'anar per cortz. E fez aquestas cansons."	"Pistouleto fuguè jounglaire d'Arnaut de Maruei e fuguè de Prouvènço. Venguè pièi toubadou e faguè de cansoun emé de gracioussi meloudio. Aguè d'acuiènço calourènto dins la bono soucieta; mai fuguè un ome di paüri prepaus, de pauro parènço e de pauro valour. Prenguè femo à Marsiho, se faguè marchand, venguè afourtuna e decessa de treva li court. E coumpausavo aquéli cansoun."
--	--

li manuscri. D'efèt, la vida d'un troubadou es escrìcho à la debuto dins uno tencho de coulour - souvènt roujo -, diferènto de soun obro (de veïre la foudò). La biougrafio d'ou troubadou que ié disien Pistouleto, que soun obro fasié flòri de-vers 1230, dis :

Escrìcho d'un biais tardié, es de cregne que lou countengut di *vidas* e *razos* siegue mai o mens eisat. En mai d'acò, de bèlli fes, soun estado escrìcho pèr de mounde autre que li troubadou éli-meme, uno meno de biougrafe. Pamens baion d'endico sus lis óurigino di troubadou e lis estapo mai impourtanto de sa vido. Pèr li *razos*, es un pau diferènt estènt qu'èron uno meno de resu-mit de l'obro d'ou troubadou.

Felip Reig

Pichot dictionari

Petit dictionnaire (modérément) amoureux de Marseille

Coume lou dis, Hugues Serraf, l'autour dins l'avans-prepaus d'aquéu libre en francés, s'agis d'un dictionari à la fes "non-exhaustif, truffé de comparaisons absurdes avec Paris, totalement subjectif dans le choix des entrées et leur contenu". Emai dis mèfi: "Il est possible qu'il agace les connaisseurs véritables de la chose marseillaise".

De-verai, es lou coumique de l'estamen de Marsiho à l'ouro d'aro que nous presènto dins li tiero de mot de soun voucabulàri. Fourçadamen, tre lou proumié mot, "Accent", recounèis que "le marseillais incorpore de nombreux mots issus du provençal". Mai pèr lou Boui-Abaisso, la Bourrido, lou Chichi-fregi, ié fai pas referènci, segur acò coulo de sourço, coume lou fada vo lou gabian.



Parié pèr lou Coulègo, preciso qu'es l'ami e pas lou "collaborateur", emai pèr Li Croto, aviso bèn que "le nom ne vient pas d'une densité particulière de déjections canines mais du provençal "crotto" qui signifie "grotte". Aurié poussu durbi lou dictionari de Frederi Mistral pèr l'escrèure coume fau e n'en baia la significacioun: CROTO, s. f. Crypte, souterrain voûté, pièce voûtée; cave, v. cavo, chai; taverne, v. turno; voûte, v. arc-voût, vòuto... Mai l'autour lou dis bèn: "VÉ!": "Regarde!" Oui, je sais, ce dictionnaire n'est absolument pas un glossaire du parler marseillais, mais je l'aime bien celui-là.

N'en diren pas mai, leissen voula li gabian, sian d'espepidounaire pèr pas rèn. Es pas tant lou coumique di mot, qu'aquéu di situacioun, di persounage emai di mours de Marsiho, que fan dóu dictionari amoureux de Marsiho uno bono partido de rire. E tant pis se, de cop que i'a, fai risouleja de galis, coume un ase dins un brès. Hugues Serraf es un journaliste, que se dis Parisen nascu dins lou Mourbihan e vivènt à Marsiho. Un vrai-faus neou-Marsihés, a pamens lou gâubi pèr aganta l'èime dóu país e de se n'en garça d'un biais caustique e amoureux. Em'aquèl aspèt absurde dóu coumique, impossible d'abourri Marsiho!

B. G.

"Petit dictionnaire (modérément) amoureux de Marseille" de Hugues Serraf emé de dessin de Jean-Michel Ucciani. Un librihoun de 144 pajo au fourmat 13x18. Edicioun Gaussien. Costo 12 eurò en librarié.

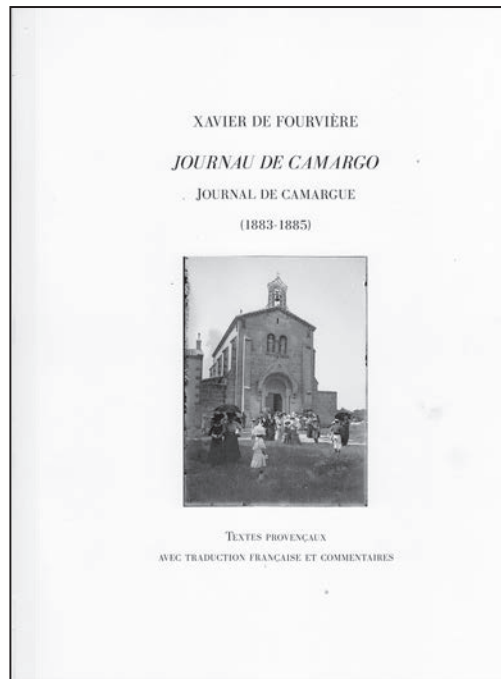
Journau de Camargo

Journau de Camargo de Savié de Fourvièro

Lou libre coumenço pèr uno biougrafio en francés emé tambèn forço citacioun en provençal: "Le père Xavier de Fourvière (1853-1912) prédicateur missionnaire prémontré et homme de lettres provençal", un estúdi de Jan Brot, bibliotecari de l'abadié de Sant-Michèu de Ferigoulet, presenta au coulòqui "Les Missions en France et en Italie du XVIe au XXe siècle" que se tenguè à Chamberi dóu 18 au 20 de mars 1999.

Coume l'enfant de Roubioun, viéu e coulerous s'endevenguè sus lou lindau de la baselico Nosto-Damo de Fourvièro pertouca pèr la gràci? L'anas saupre. Aquí prenguè sa draio e anè carga l'abit blanc di Premountat à Sant-Michèu de Ferigoulet, sènso perdre sa passiou pèr sa lengo natalo, lou provençal que pouètejo e que vòu faire emplega pèr li predicaires de l'Evangèli "qu'auran à parla en de labouraire, de meissounié, de vendemiaire, en de mesteirau, en d'oubrié de touto meno, en de pastre e de pescaire, en de pauri femo e d'enfant de mas, valènt-à-dire dins un mitan ounte la lengo populàri i'es de touto necessita". E i'anan de faire de prone en lengo dóu país, tant que Frederi Mistral escrèura que Savié de Fourvièro es de-bon lou "restauradou dóu provençal dins la cadiero evangelico". Si Counferènci Sant-Janenco saran la baso de sa popularita. Es à Marsiho dins la glèiso de Sant-Laurèns que fara mirando... tout lou moude lou voulien entendre e anavo enjusqu'à recampa tres milo persouno dins sis

ouffice. Aquelo presentacioun facho es pièi lou Journau de Camargo que nous vèn pourgi e coumenta Glaude Mauron, proufessour à l'Universita de z-Ais-Marsiho: Savié de Fourvièro desbarco "à Barcarin" (1883-1885), proche de



Salin-de-Giraud, terro dificilo d'evangelisa, n'en sara lou vicari. Sara pamens aquí, dins aquéu terro perdu que se counsacrara à sa vertadièro voucacioun de grand predicaire populàri de la Resplido provençal.

Li recerco menimouso de Glaude Mauron sus aquelo tempouro camarguenço baion un fube d'entre-signè toucant l'obro dóu Premountrat. Un travai impourtant coume lou de "montrer

que la recherche provençale comme toute recherche universitaire digne de ce nom est capable de s'attacher à réfléchir sur tous les problèmes" coume aquí em'uno analiso founso di tète de Savié de Fourvièro.

La proumièro letro es datado dóu 29 de mai 1883, e se n'en trobo uno moulounado, emai d'apoundoun.

Li mai longo, soun clafido de poulit raconte, e mandado en maje part à sa maire. E d'uni que i'a adreissado tambèn à Frederi Mistral.

La prosa de Savié de Fourvièro fai deja mirando emé sa lengo naturalo e vivènto.

Rèn que la precisioun dóu naufrage proche lou fare de Faraman es d'un realisme estonnant, de-bon espetaculous.

Glaude Mauron acoumpagno tóuti aquéli tète de sis esplico saberudo sus li liò, li persounage, l'istòri, emai de bèu comentari d'analiso gramaticalo de l'escrituro de Savié de Fourvièro. D'aquéli noto se n'en comto 498, ansin pas rèn pòu escapa dóu countengut d'aquéu Journau de Camargo.

B. G.

"Journau de Camargo". *Journal de Camargue* (1883-1885) de Xavier de Fourvière. Textes provençaux présentés, traduits et commentés par Claude Mauron, avec l'étude de Jean Brot, bibliothécaire de l'Abbaye de Saint-Michel de Frigolet.

Un libre de 184 pajo au fourmat 21x28 cm.

Costo 24 eurò, francò de port.

De coumanda au Centre de Recherche et d'Études Méridionales.

C.R.E.M.

Chemin de Roussan et de Cornud
13210 Saint-Rémy-de-Provence.

La Santo Baumo

Promenade dans le temps et dans l'espace Sainte Baume Nature Jean-Claude Tempier

Cadun counèis, pèr lou mens, de reputacioun, la fabuloso mountagno sacrado de la Santo-Baumo, tambèn sa fourèst relicle e sa baumo de Mario-Madaleno, subre-mountado d'un baus espetaculous, mai ié vesèn sus 30 kiloumètre de grandu naturo, li richesso de la faiardiero, de ribiero, de baus, de garrigo, de tepiero sèco, de cresten venta, de zono umido e garouio tempourari, endré que soun couneigu que de quauquis inicia.

Jan-Glaude Tempier, que fai partido de la chourmo dóu Pargue Naturau de la Santo-Baumo

dins la coumessioun Patrimòni naturau, nous baio aquí li secrèt naturau diversifica, façouna despièi toujours pèr l'intervencioun



dis ome. Sa fauno e sa floro

soun eicepciounalo dins nosto regioun. Aqueste pichot guide vous acoumpagno tambèn sus diferènti caminado richo en descuberto naturalisto, grandamen ilustrado de fotò de l'autour.

Afouga de naturo, Jan-Glaude estúdi despièi d'annado aqueste massis. Ié trobo un labouratòri d'ousservacioun de la fauno e de la floro sauvajo. Participo à de nombrous estúdi scientifi coume lou Pargue di Calanco. Es bèn counsciènt que tóuti aquéli richesso dèvon èstre preservado. Li fotò soun meravihuou! de-segur vesèn d'aucèu, de parpaïoun, de flour qu'avèn oubliada e qu'èron courrènto quand, dins lou tèms, fasian d'escourregudo en Santo-Baumo: simplamen de champ de gaugalin e de courbo-

dono, de sautarello, de rigau e de mai rare coume la janeto, lou barbèu meridiounau, lou martin-pescaire o li parpaïoun couloura. Tout acò fuguè destru pau à cha pau pèr li cremesoun, lis acampaire, li cassaire...

Es un bèu pichot libre pèr se ramenta coume la naturo es bello e richo e que la fau proutegi avans que siegue trop tard!

Promenade dans le temps et dans l'espace, Sainte Baume Nature de Jean-Claude Tempier. Ed. Edisud.

Un libre en francés au fourmat 17 x 24, de 66 pajo, tout en coulour.

En librarié, costo 7,10 eurò.

T. D.

Li vièi quartié de Marsiho

Les vieux quartiers de Marseille

Tome IV - 12^{en}, 13^{en} e 14^{en} arrondissements Michel Méténier e Fernand Revilla

Nòsti dous coumpan vènon de sourti la seguida di quartié de Marsiho. La permenado istourico se perseguis dins li quartié marsihés.

Après lou sucès di tres proumié tome, aqueste quatrenco oubrage vous presènto li 12^{en} (Li Caillols, La Fourragèro, Mountoulivet, Sant-Barnabèu, Sant-Jan dóu Desert, Sant-Julian, li tres Lu), 13^{en} (Castèu-Goumbert, La Crous Roujo, Maupassat, Li Medecin,

Li Mourets, lis Óulivo, Palama, La Roso, Sant-Jirome, Sant-Just, Sant-Mitre) e 14^{en} arrondissement (Lis Arnavèu, Bon Secours, Lou Canet, Lou Merlan, Sant-Bartoumiéu, Santo-Martò, Sant-Jousè) au debut dóu siècle XX^{en}. 25 novèu quartié, situï au nord e à l'est de la ciéuta foucieano, se desvelon au fiéu di pajo. Barrulas e meme se li paisage se soun trasfourma au cours di decenio, recouneirés lou cor di vilage resta lou meme autour di glèiso parroquialo. Coume la vido ié semblavo tant pasiblo sènso veituro...

L'istourian Miquèu Méténier e lou couleiciounaire Fernand Revilla an recampa un cop de mai de

doucumen ancian rare, e souvènti fes inedit.

Miquèu Méténier ensigno l'istòri despièi d'annado. Sa passiou



es de fouina dins lis archiéu pèr n'en trouba lou meior fin de couloura si libre d'istòri, de legèndo e meme de galejado.

Fernand Revilla, retreta, recampo de mouloun de carto poustalo, de doucumen de sa regioun que servon à doucumenta lis oubrage di dous coumpaire.

Les vieux quartiers de Marseille, Tome IV - 12^{en}, 13^{en} e 14^{en} arrondissement de Michel Méténier & Fernand Revilla.

Ed. Sutton. Un libre en francés au fourmat 16x23, 120 pajo, emé d'ilustracioun, de fotò e de vièi carto postalò. En librarié, costo 18 eurò.

T. D.

Lis Isclo de Lerin

“Lis Isclo de Lerin”
Pouèmo de Reinié Raybaud,
emé l'asatacioun franceso de Gile Désécot.

À guiso d'avans-prepaus d'aquéu libre de pouèsiò, Reinié Raybaud nous presentò lis isclo galanto e counvidò lou leitour en aquél endré sacra, dins lou bèu rime de si vers.

Lou pouèto, en mai istourian, baio d'intrado li noum ancian di terraire d'aquelo isclado de Lerin.

Pièi n'en descriéu, dins uno meno d'inventari, li pesado e li vièi besougno pèr n'en veni au raconte de la vido evangelico dóu batissèire, Sant Ounourat, en prenent suen de dire :
L'istòri proun souvènt s'entremesclò i legèndo Mai Sant Ounourat servo lou souveni... Sènso óubliada, la Santo Margarido La sorre d'Ounourat, qu'amavo la flourido...
sus l'isclo qu'aro porto soun noum.

Pas proun dóu Sant foundadou, soun isclo fuguè de mai la pepiniero d'avesque e de sabèn: Sant Cassian de Cano, Sant Éucher de Lioun, Sant Silvan de Marsiho, Sant Faust de Riez, Sant Vincèn de Lerin, Reinié Raybaud evoco, en quàuqui poullits aleissandrin, l'obro e l'engajamen religious d'aquél sant. Mai tourno tambèn au presènt de l'isclo emé la descuberto pèr la rèire-Rèino dóu Felibrige, la majouralo Angelico Marçais, d'un tombèu vièi de milo-sièis-cènts an... quento descuberto ! e pamens lou secrèt demoro sus lou paure defunt que poutavo un capelat enmescla dins si det.

Un autre que trevè l'abadié trobo soun bèu pouèmo, lou troubadour Ramoun Feraud.

Au son di dos campano de l'illustro abadié s'estalouiro pièi lou cartulàri de Lerin emé li sèt charto escricho en provençau e lou pouèto aganto toujours la bello rimo pèr faire revieure l'istòri dis isclo que siegon en pleno descasènço vo dins soun age d'or, de l'envasioun sarrasino à l'inmènso richesso d'aquelo abadié.

Em'acò, Reinié Raybaud nous baio soun sentimen sus la sereno coumunauta mounastico de vuei, ço que l'empacho pas de reviscoula li roumavage d'antan e de counta lou passage d'ome de trio, Papo vo comte de Prouvènço, escrivan o musician.

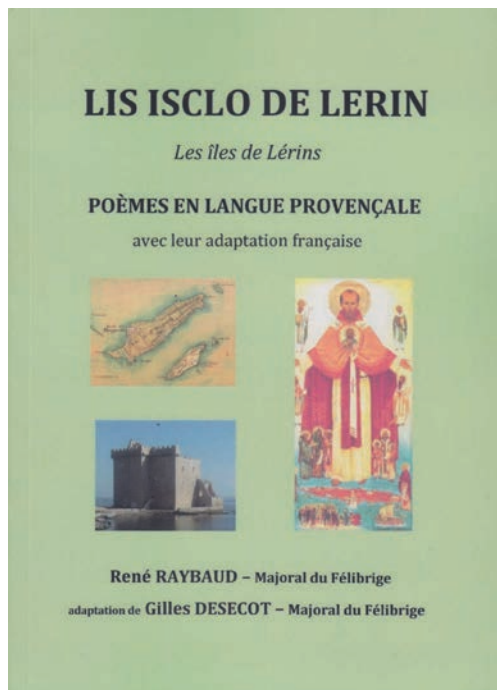
D'aquélis isclo n'en counèis tant l'animalun que la floro, e la destiliarié dóu mounastèri pèr sa liquour, la lerina verdo :

Dins aquesto liquour à la tencho verdalo, l'a de mento e demai de verveno e d'anis,

*Planto ferigoulado e quàsi terrenado
Que crèisson à Lerin despièi long-tèm se dis*

Segur lou majourau Reinié Raybaud, un cop de mai, nous espanto. Es bèn si mot grana que nous agradon d'ausi dinda.

Sa pouèsiò, aqui, es pas soulamen dins li causo, mai bèn dins soun gàubi pèr li dire, emé la noublesso dóu lengage provençau, dins de tour de sintàssi que trasfiguron sa presentacioun dis Isclo de Lerin.



Sian dins lou realisme pouèti mouderne. La poullido pouèsiò descriptivo de Reinié Raybaud enlusis que mai la vesioum di causo que porto à nosto counaissènço de pèr li vesènço de sa sensibleta e de-bon la valour civilisatriço de la lengo provençalo que fai flameja dins aquéu recuei pouèti.

Aro escoutas la counvidacioun finalo de la majouralo Angelico Marçais dins sa prefàci dóu libre :

“Amic letour, proufitas d'aquéu moumen de letura, plounjas-vous dins l'istòria, l'arquéoulougia, li legenda d'aqueli doui isoula maravihoui e passejas-vous dins l'imaginari dóu pouèta.”

Un mounumen de 310 pajo em'un desenau de vers en caduno, e uno asatacioun en francés dóu majourau Gile Désécot pèr ajuda d'un bon biais li qu'encaparien pas enca bèn li sutileta de nosto lengo.

L'autour
Reinié Raybaud.

Ome de la terro, es nascu au doumaine viticolo dóu castèu de Sant-Julian-d'Aile, à Vidauban, dins lou Var.

Sa famiho s'istalo en 1942 à Seioun ounte creè un vignarès. Travaio la terro despièi l'age de 14 an e es devengu viticultour e òuleicul-tour.

Sa muso venènt de la Terro, canto en generau ço que l'entouro: la vigno, l'òulivié, li travai di champ, mai soun ispiracioun s'arrèsto pas aqui e nous entrino vuei enjusqu'is Isclo de Lerin. Soun obro fuguè courounado de nombrous prèmi: despièi aquéli di Jo Flourau dóu Felibrige à-n-aquéli de l'Acadèmi de Toulouse. Fuguè nouma Mèstre en Gai-Sabé en 1991, pièi Majourau dóu Felibrige (Cigalo de Camargo) en 2007.

Sa coulabouracioun emé Gile Désécot coumenço en 2012 emé li dous tome de “Ramelado” que couneiguèron un grand sucès, segui dis oubrage: *Lis aucèu dóu pouèto, Li Bestiouleto dóu pouèto e Li Souco en farandoulo*, tóuti abena.

Lou tradutour
Gile Désécot.

Es nascu en vilo d'Ourlean dins li nèblo de la Lèiro.

Proufessour agrega de Matematico, a parteja sa carriero entre lou Tougò e Cano.

Tre 2006 deven felibre e es lou Majourau Pèire Imbert que vai l'inicia à la lengo provençalo. Devèn majourau en 2016 (Cigalo de Pourchiero, sucedissènt à Pèire Vouland que couneiguè tre 1979 au licèu Jüli Ferry de Cano).

Autour d'uno asatacioun en provençau di conte de Pau Arène sa coulabouracioun emé Reinié Raybaud dato de 2012 e despièi uno bello amista ligo li dous ome e si mouié. Rousio e Mario-Oudilo, que mancon pas de coulaboura à la realisacioun dis oubrage que n'en vaqui lou seten.

B. G.

“Lis Isclo de Lerin” Pouèmo en lengo provençalo de Reinié Raybaud, emé l'asatacioun franceso de Gile Désécot.

Un libre ilustra de fotò, 310 pajo au fourmat 13,5 x 19 cm.

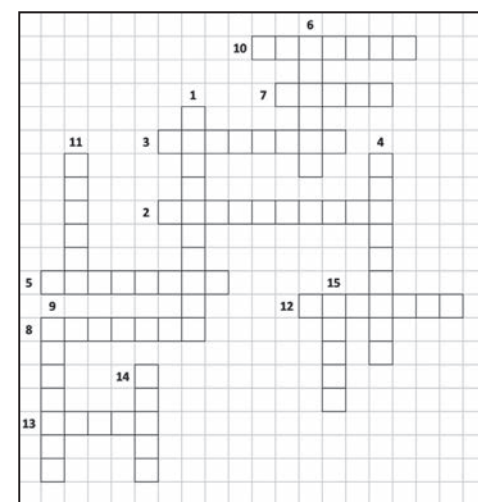
Costo 15 eurò + 5 eurò de mandadis, encò de l'autour:

René Raybaud
Lou Grand Jas,
26 rue du château.
83470 Seillons-Source-d'Argens

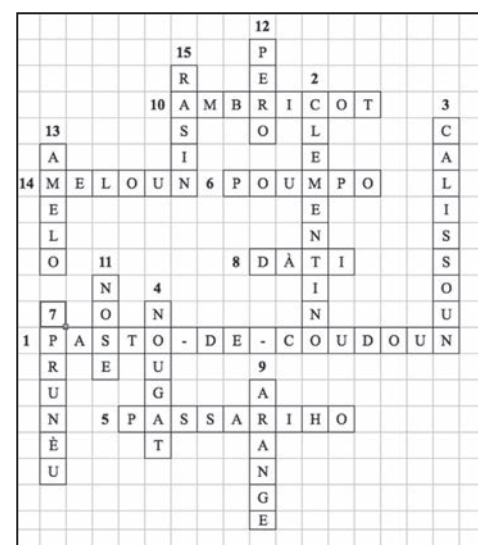
MOT CROUSA de Rèino Oberti

Definiçiou à l'entour dis aucèu

1. Aquelo fai pas toujours la primo
- 2. Eisino pèr li rabaire
- 3. Quàuqui fes, nous adus de nistoun
- 4. Pèr noun vèire la misèri, volo sus l'esquino
- 5. Canto dins la pibo traucado quand ié vai nisa
- 6. Es bèn trop tard pèr éu, quouro canto
- 7. Fauto de tourdre, m'en coungouste
- 8. A li dos plumo dóu pintre
- 9. Manjo de *krill* pèr aguè uno tant bello coulour
- 10. Soun ome es lou chot, que viro de niue
- 11. Mèfi i belòri em' aquest aucèu
- 12. Lou capoun-fèr es un arpian
- 13. Coume sa gorjo es poullido!
- 14. Pòu travaia autambèn sus un chantié que sus lou trepadou
- 15. Es reialo, emé d'iue que brandon.



Responso dóu mes passa



La Santo Baumo

Promenade dans le temps et dans l'espace
Sainte Baume Nature
Jean-Claude Tempier

Cadun counèis, pèr lou mens, de reputacioun, la fabuloso mountagno sacrado de la Santo-Baum, tambèn sa fourèst relicle e sa baumo de Mario-Madaleno, subre-mountado d'un baus espetaculous, mai ié vesèn sus 30 kiloumètre de grandò naturo, li richesso de la faiardiero, de ribiero, de baus, de garrigo, de tepiero sèco, de cresten venta, de zono umido e garouio tempourari, endré que soun couneigu que de quàuquis inicia.

Jan-Glaude Tempier, que fai partido de la chourmo dóu Pargue Naturau de la Santo-Baumò dins la coumessioun Patrimòni naturau, nous baio aqui li secrèt naturau diversifica, façouna despièi toujours pèr l'intervencioun dis ome. Sa fauno e sa floro soun eicepciounalo dins nosto regioun. Aqueste pichot guide vous acoumpagno tambèn sus diferènti caminado richo en descuberto naturalisto, grandamen ilustrado de fotò de l'autour.

Afouga de naturo, Jan-Glaude estúdio despièi d'annado aqueste massis. Ié trobo un labou-ratòri d'óusservacioun de la fauno e de la floro sauvajo. Participo à de nombrous estúdi



scientifi coume lou Pargue di Calanco. Es bèn counsciènt que tóuti aquéli richesso dèvon èstre preservado.

Li fotò soun meravihouso! de-segur vesèn d'aucèu, de parpaioun, de flour qu'avèn óubliada e qu'èron courrènto quand, dins lou tèms, fasian d'escourregudo en Santo-Baumò: simplamen de champ de gaugalin e de courbodonno, de sautarello, de rigau e de mai rare coume la janeto, lou barbèu meridiounau, lou martin-pescaire o li parpaioun couloura.

Tout acò fuguè destru pau à cha pau pèr li cremesoun, lis acampaire, li cassaire...

Es un bèu pichot libre pèr se ramenta coume la naturo es bello e richo e que la fau proutegi avans que siegue trop tard!

Promenade dans le temps et dans l'espace, Sainte Baume Nature de Jean-Claude Tempier. Ed. Edisud.

Un libre en francés au fourmat 17 x 24, de 66 pajo, tout en coulour.

En libraièrié, costo 7,10 eurò.

T. D.

Uno bono nouvello

De cercaire corse vènon de descurbi que li pousidounio, aquéli planto qu'an la formo de riban, e que cuerbon lou founs de nosto Mièrragno, soun capablo de concentra de kilò de carbone, lou famous CO qu'es tant verinoux pèr l'efèt de serro e lou rescaufamen de la planeto.

La Corso es dounc uno eicepcioun e sis erbié de pousidounio an un efèt tras qu'eficace.

Adounc, fau proutegi aquelo planto, meme se quand nous bagnavian, quand erian pichot, n'avie tant que nous frustavon li cambo...

T. D.

Ditado óucitano

Lou disssate 26 de janvié 2019, se fara la ditado à Setèmo (13) dins la salo Fernand Ros à coumpta de 14 ouro.



Li mot à boudre dins nosto lengo

Lou verbe

La counjuguesoun

Li tèms coumpausa

— à l'endicatiéu.
Lou passat antérieur
(seguido dóu mes passa)

Quand aguerian descoucouna, moun ouncle Bigounet atalè lou carretoun.

“Nouvello Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Lou futur antérieur

Aurai paga. J’aurai payé.

Quand lou soulèu sara esparpaia, auras fa la mita dóu camin.

“Li Rouge dóu Mieiour” de Fèlis Gras

Auren pancaro esclapa li grasiho dóu grand couvènt, auren pancaro clavèla lou béu-l’òli sus lou pourtau, auren pancaro sauva la lengo dóu nis de la serp.

“Discours de Magalouno 1900” de Fèlis Gras

— au coundiciounau

Lou passat

Auriéu escri. J’aurais écrit.

Ah ! se n’èro pas esta uno miolo qunte bon coumtable aurié fa !

“Conte e raconte” de Francés Jouve

Es que, pèr asard, aurian garda li porc ensèn, pèr me tuteja coume lou fasès ?

“L’oulo d’arpian” de Marius Chabran

— au sujoutiéu

Lou passat

Qu’ague sibla. Que j’aie sifflé.

Mai noun anessias vous crèire que Diéu ague estampa emé si man lou cors de l’ome.

“La Creacioun dóu Mounde” de Zavié de Fourviero

Pèr me faire vèire, vole espera qu’aguen fa un pau d’argènt...

“Coumèdi en un ate” de Charles Galtier

Lou plus-que-perfèt

Qu’aguessian vincu. Que nous eussions vaincu.

Oh ! se vous aguèsse troubado

Pulèu, sarias déjà raubado.

“Calendau” de Frederi Mistral

Alègre e gaiard, mau-grat qu’aguèsson carga li setanto, la maire faturavo soun tros de jardin, e lou paire cercavo, dins li colo e li vabre, tóuti lis erbo de Sant-Jan.

“Lou secrèt de Casau” de Mariò-Antounieto Boyer

— à l’infinitiéu.

Lou passat

Avé croumpa. Avoir acheté.

Lou soutu-prejèt, éu, tre avé barra sa porto, se desboutounè pèr rire.

Armana Prouvençau 1924. “La damo-jano” de Pau Roustan

Bremoundo de Tarascoun, aquelo felibresso d’elèi que, après avé canta coume un roussignòu alin au mas de Darboussiho, deguè pecaire ! s’abéura à-n-uno coupo d’amarun.

“Pichòtis istòri de la literaturo d’O” de Pau Roustan

— au participe

Lou presènt

Aguènt ploura, Ayant pleuré.

Lou nòvi estènt pressa, tout se menè batènt.

“Calendau” de Frederi Mistral

I’a vuei quatre cents an que la Prouvènço, aguènt bandi soun noum dins tóuti lis auvèri de la Chivalarié e dóu Parage, e aguènt abena, dins l’ardour de sa vido, li quatre dinastio de si rèi ; i’a quatre cents an vuei que la Prouvènço independènto libramen s’es dounado à la nacioun franceso.

“Calendau” de Frederi Mistral

N. B. : Li tèms coumpausa dóu verbe “**èstre**” soun fourma rèn qu’em’ aquéu verbe, e noun pas emé lou verbe “**avé**” coume en français : *siéu esta*, j’ai été.

“Mirèio” es estado traducho un pau de-pertout.

“Vivo Prouvènço”. n° 84. 1911. J. Ronjat

Lis aucèu soun esta si premié counseié...

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Li tèms subre-coumpausa

Li tèms subre-coumpausa, basti em’un double aussiliari, se counjugon dóu meme biais que li tèms coumpausa, pèr espremi un estat que se trobo despasa vo abandouna :



— Aqui, fuguè esta di que se parlarié qu’uno lengo.

— partènt d’un tèms coumpausa de l’aussiliari “**avé**” pèr li verbe à l’atiéu :

- à l’endicatiéu.

Lou passat subre-coumpausa :

Ai agu dich acò. J’ai eu dit cela.

E tambèn, iéu, de-fes, i’ai agu couta lou loup.

“La Bèstio dóu Vacarés” de Jousè d’Arbaud

Avès agu vist lou mèmbe d’uno jasso que sèr de recatadou i pastre di grand mas ?

“Vido d’enfant” de Batisto Bonnet

Lou plus-que-perfèt subre-coumpausa :

L’aviéu agu avisa. J’avais eu averti.

Lou paire Françoun, quand èro jouine, avié agu garda l’avé.

“Nouvello Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Quand li vicàri de la parròqui me n’avien agu parla m’avié rèn di ; aro, que res me n’en parlavo plus...

“Istòri de clouchié” de l’abat Enri George

Lou passat antérieur subre-coumpausa :

Tant lèu aguère agu devina. Sitôt j’eus (eu) deviné.

Lou futur antérieur subre-coumpausa :

Auran agu jouga avans nous. Ils auront (eu) joué avant nous.

- au coundiciounau

Lou passat subre-coumpausa :

Auriéu agu escri. J’aurais (eu) écrit.

E iéu vous dise qu’un parèu n’aurien agu tasta...

“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

— au sujoutiéu

Lou passat subre-coumpausa :

Qu’ague agu di. Que j’aie eu dit.

Lou plus-que-perfèt subre-coumpausa :

Qu’aguessian agu vist acò sarian parti.
Que nous eussions vu cela nous serions parti.

— à l’infinitiéu.

Lou passat subre-coumpausa :

Avé agu ausi acò. Avoir (eu) entendu cela.

— au participe

Lou presènt subre-coumpausa :

Aguènt agu ploura, Ayant eu pleuré.

— partènt d’un tèms coumpausa de l’aussiliari “**èstre**” pèr li verbe au passiéu o pèr li coustrucioun prounominalo :

- à l’endicatiéu.

Lou passat subre-coumpausa :

Siéu esta paga. J’ai été payé.

Li benedicoun de toun paire soun estado enfourtido pèr li benedicoun di paire siéu.

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Quouro sias esta priva de quaucarèn, atrouvas un plesi incoumparable de lou revèire...

“Pontgibus” de Marius Jouveau

Lou plus-que-perfèt subre-coumpausa :

Èron estado calignado. Elles avaient été courtisées.

Au plus marrit de la Terrour, èro esta requeri pèr pourta de blad à Paris ...

“Memori e raconte” de Frederi Mistral

Pauloun un paure pastrihoun de Fourco, èro esta mourdu pèr un chin foui.

“Lou pastrage” de Mèste Eisseito

Lou passat antérieur subre-coumpausa :

Ié fuguère esta counvida. J’y eus été invité.

Quand, pèr la majo-part, lis ome di Dènt-Pouchudo fuguèron esta sagata e ço que n’en soubravo escampiha de pertout ...

“L’Antifo” de Jousè d’Arbaud

Lou futur antérieur subre-coumpausa :

Saras estado counvidado. Tu auras été invitée.

E iéu, se n-cop sarai esta enausa d’en terro, atirarai tout vers iéu.

“Lis Evangèli” de Savié de Fourviero

Pènsè que n’en sarés esta avisa pèr quaucun...

Letro de P. Devoluy à F. Mistral dóu 30 d’abriéu 1905

— au sujoutiéu

Lou passat subre-coumpausa :

Sariéu esta puni. J’aurais été puni.

Marchavon dins un draïdu ounte à boudre sarien estado esparpaïado de flour d’amelé.

L’Aiòli n° 180. “Nouvè à Mount-Serrat” de Marius André

Au cor de la medino en aquéu bèu jour de Diéu de l’an cènt cinquante tres de la Santo Fugido, dins la grand ciéuta de Bagdad, n’en sarias esta esbalausi.

“Mansour” de Louis Giraud
De segui lou mes que vèn.

Puplado d'estello au founs dóu firmamen de Pèire Pessemesse

Seguido dóu mes passa

E éu davans aquéleis enfantoulige, après s'êstre encagna, au luò de reguigna se teisavo petachous, couard e Miano entendié pas lou din din de la verita e dóu sèns coumun. E d'aquéleis noun-sèns coumo aquesto, n'i'avié de rebala! Pèr eisèmples, avié coustumo de dire e de repeti en tóutei, subre-tout en aquéleis que la couneissien mau, que pèr manteni la proupieta agricolo dóu jas travaivo sèns descassoula, buchavo de-longo, mai chasque an un pau mai lei boueissoun amé lei roumias envahissien lei restanco davans l'oustau e ço que fasié amé lou sarret o lou secatour èro pingre, risible que tout just se destriavo e à l'ausi de sa vouas melicouso aurias facilamen cresegu que s'esquinavo au travai e que li passavo de journado entiero.

S'emberlugavo elo-memo en faguènt eis autre lou comte-rendu de seis ouro de siéucleiris e de derrabo-farigoulo e Eimound èro bèu proumié à s'avoua emberluga. Souto l'ancien regime, sèns nouèstres aquit souciau, sarié lèu estado mouarto de fam d'eitant mai que de pàurei gènt mourien d'agué pas proun à manja qu'avien agu travaia dès cop mai qu'elo. Dins l'oumbrun dei siècle transitòri, èro probable que lou tenamen dóu jas avié tout just nourri soun ome o sa fremo, à councidien de susa douas camiso, de s'estrancina au soulèu e de cava lei racino à la jalado e la provo: de seis abitant plus gis de traço dins l'estat-civil de Napouleoun e acò significavo qu'au moumen que se cadastravo lou luò-di la mountagno, plus degun li restavo, d'aqui la pèrdo definitiva dóu toupounime de l'ancien regime e acò èro pas un cas isoula, avié coumenta moussu Bouié, que se li couneissié. Ço qu'ei vesible e coudana à desaparèisse dèu soun intelligibiletà à ço qu'ei invisibile e imutable e dins lou cas de Farruòu poudèn amplifica l'image, sei forço e sei feblesse se manifestavon pas tant pèr ço qu'ei vesible, soun corp singulie qu'apreëndèn pèr la visto, mai pèr ço qu'ei invisibile soun umanita que depende de ço que vesèn jamai: sa counciènci ou soun amo dins lou lengage de Platoun, d'efèt uno formo incourpoualo.

De fes que i'a, Farruòu se demandavo pèr dequé èro tant feble davans aquelo fremo que fasié tout pèr lou desavia, éu qu'a passa tèms tutejavo Diéu e foundavo un empèri endustriau. La respounso èro simpla e banala. Èro pèr-ço-que dins seis efusien amé Miano èro lou pus urous deis ome, mau-grat leis avanio qu'enduravo, e aquéu bounur duravo tres journado, douas avans, que boumbounejavou e se la calignavo en idèio e uno après, treblo e ambiguò, que digerissié la grosso fatigo dins la bouono michour dei rememouriage. Lei tres jour que restavon èron reserva à la malamagno, à la renarié, que se rancuravo coumo

Mignano agressivo coumo uno furio desesperado li reprochavo de manja coumo uno pourcas, que jamai se netejavo lei man avans o après lou soupa, qu'aguèsse leis ounglo jamai rougnado e que se negligavo. E de pieta n'avié gis pèr lou paure vièi que tirassavo uno longo eredita paissanasso d'igièno insufisènto, uno bastido que d'enfant avien de tira l'aigo dóu pous, que d'estiéu avien de l'ecounoumisa ounte la pasto dentifricò èro incouneigudo coumo lei pinço pèr se faire leis ounglo. À la mouart de soun paire, èro Eimoun qu'avié quasimen fourça sa maire à istala l'aigo courrènto ambé doucho e WC, à parti d'uno fouont situado à dos cènt mètre de l'oustau.

De-segur, lou Ràspi l'aguèsse vougudo aquesto instalacion l'aurié poussu faire dins leis annado 1930, que lei poumpo eisistavon, coumo lei tuièu de ploumb. E ei pèr acò que



Li dison vuei encaro de ploumbié à-n-aquéleis qu'an resta d'emplega aquéu materiau nueissible à l'ome e que lou remplaçon pèr de PCV. Mai coumo à la pus grosso part de sei parié, de sei semblable, au Ràspi aquelo despènso li avié sembla eicessivo, èro coumo acò dins lou mounde agricolo, pendènt de siècle, avié faugu ana à la fouont o bèn au pous e puèi carreja l'aigo à l'oustau dins de bro, de farrat o de dourgo, perqué chanja tout eiçò? Pamens se faguè aquéu chanjamen dins leis annado cinquante e lou pus grand tremblamen encaro siguè que lei joueine abandonèron aquest cop definitivamen lei campagno. Troubèron dins lei proumié HLM dei vilò uno qualita de vido incoumparablu qu'avien pas couneigudo dins sei cousino-salo de sejour ennegrado pèr la sujo e dins sei chambro jalado d'ivèr que souvènt de d'escaufu-lié o de boutiho de limounado remplido d'aigo caudo arrivavon pas à rèndre abitablu. Aquéleis meme HLM que vint o trento an pus tard, puplado en majourita pèr de pouplacion immigrado, fuguèron counsidera coumo criminouge e souvèntei fes desmouliou.

Mignano, nascudo en 1950 dins uno viloto d'Ilo-de-Franço elo, si que sei parènt l'avien abarido amé lei règlo d'igièno vuei coumouno dins tout lou païs e qu'avien fa fauto à Eimoun nistoun. Mai tout aiçò se pòu courregi. À proupcièn que soun entrepreso creissié, uno fes marida, Farruòu s'èro plega de bouon

grat à-n-aquéleis principi courrènt, mai la mau-parado e soun trasfert dins la baumo avien prouvouca uno regressien infantilo e aguèsse pas couneigu Mignano sarié devengu un d'aquéleis vièi, toujours la candèlo au nas, que se leisson ana, mau rasa, espeindra, oublidous de se lava, pau à cha pau indiferènt à soun aparènço fisico.

D'aquéu pouien de visto, soun amanto en lou gansaient coumo fasié l'avié sauva dóu naufrage e avans chasque rendès-vous se douchavo e s'aliscavo lou miès que poudié. Mai enfant venèn e enfant tournan e amé lou pas dóu tèms leissavo trasparèisse aquéleis manco que soun educacion d'oustau de parpagnas avié coungreïado. E Mignano triounflavo en li faguènt de remarco assassino e justificado. As mai lei man moustouso, que te lei siés pas lavado après agué fa la cousino, e envisques lei vèire, lei boutiho, tout ei moustous dins toun apartamen. E éu rescassavo l'injuri en silènci. Mau-grat de lançado de soulitudo que d'ivèr o d'autouno lou pougnien quand lou cèu èro gris e que blasinejavou, Eimoun avié feni pèr s'acoustuma à-n-aquelo vido incouèrènto e reflexissié à l'acien umano en generau e à la sièuno en particulie, que voulié à touto fouorço basti uno teourio dóu coumpourtamen de l'ome à la lumiero de soun esperiènci persounalo. Partié d'un poustulat que tout ce que fan leis ome, que siegue mourau, inmourau o indiferènt à pèr mouitivacion proumièro la recerco dóu bounur. E acò depende de l'individu.

De caire à-n-aquelo cerco ourdinari, n'i'a uno outro pus dangeirouso qu'èu l'avié chausido: la recerco de la pueissanço, es-à-dire generalamen dóu malur. E tout acò se lou pensavo Farruòu: la liberta counsisto à se plega ei lèi universalò dóu cousmos, coumo éu s'èro plega ei règlo de la libro ecounoumio de marcat pèr bèn capita soun ascencien soucialo. Acò èro esta fatau e s'avié fa chi, s'aprenié noun pas à un desordre ignouminious e ilegitime, mai pèr ço que tóutei leis evenimen qu'an luè dins nostro biougrafio persounalo e dins l'istòri universalò, soulet lou destin figuro noblo de l'asard n'ei respounsal, ce que vòu dire que lou mounde ei bèn fa. Rèn pòu se li proudurre à la babala e sèns couso. Dins tóutei lei cas, la prouvidènci leisso l'ome libre de sei decisien. E acò vendrié de Zeus, lou diéu dei diéu, que noun poudrié nous coustregne de faire ço que voudrian pas, dis lou filousoufe estoïc Epictète. Èro belèu la miouro maniero de se counsoula de soun malur. En resouant ansin, Farruòu s'adounavo pas qu'anavo contro la religien de soun enfanço e leis endoutrinamen dóu Sacré-Cor qu'eisigissien umilita e soumessien que de ribambello de sant intercedavon auprès dóu Segneur

De segui lou mes que vèn

La patato

La tartiflo es uno boussignolo manjadisso. L'istòri de la tartiflo coumenço emé la dis ome qu'an viscu i'a mai de 10.000 an dins la Courdillero dis Ando, au Perou, en Americo dóu Sud ounte soun utilisacion remounto à environ 8.000 an, dins la regioun dóu lau Titicaca. Lis ome dóu neoulitique an après à la cultiva.

Menado en Éurope, souto lou noum de "patata", vers la fin dóu siècle XVI^{en} en seguida de la descuberto de l'Americo pèr li Counquistadou espagnòu, se difuso plan-planet vers l'Itali e lis estat dóu Pape, pièi vers lou miejour de la Franço. Es à Sant-Alban d'Ay, en Ardecho, que sarié estado cultivado pèr lou proumié cop, vers 1540.

S'aribo proun lèu au moumen la guerro de Trento An à parti de 1618, es long-tèms reservado à l'alimentacion di bèsti.

Es soulamen au siècle XVIII^{en}, qu'Augustin Parmentier (1737-1813), farmacian is armado, qu'avié aprecia li vertu nutritivo de la tartiflo dóu tèms qu'èro empresouna en Prusso, la recoumandè au rèi pèr resoudre lou proublème de famino que degaïavo la Franço.

Pèr si qualita nutritivo e sa facilità de culturo es devengudo un dis alimen de baso de l'umanita.

La tartiflo es cultivado coume uno planto annuò. "Poumo de terro" es uno esprescion pèr designa la boussignolo mai tambèn la planto. Lou fru de la planto es uno baio que sèmblo uno pichoto poumo d'amour.

Si racino, proun ramificado, se podon espan-di superficialamen mai pòu s'enfonça enjusqu'à 0,8 m de foundour. Li racino an uno creissènço rapido enjusqu'au moumen que coumenço la fourmacion di boussignolo que soun un ourgane de reservo de nutrimen.

La coulour de la pèu es jauno, mai pòu èstre roujo, negro vo rousado. La coulour de la car es blanco, jauno, roso vo viòuleto segound li varieta.

Subre, poudèn vèire "d'ive" de la cicatriço basalo, poun d'estaco de la boussignolo, enjusqu'au apex, à l'autro bout.

La boussignolo caup enjusqu'à 80% d'aigo, de feculo, de sucre, de fibro celoulosico, d'elemen minerau, de vitamino e de toussino. Tre sa fourmacion, la boussignolo subis uno periodo de repaus que l'empacho de greia, meme s'es plaçado dins de councidion favourablu à la germinacion: temperaturo, igroumetrio.

Li boussignolo se culisnon à maturita coumplète, quand lou fuiun coumenço de se passi, pèr li tartiflo de counservacion (dès à douge mes), mai avans maturita pèr li tartiflo-pri-mour mai que se counservon pas.

Un moulon d'esperienço genético fuguèron facho sus la tartiflo pèr ameïoura sa resistance i malautié, is insèite (lou dourifore), à la secaresso o à la fre.

La frito es la preparacion de tartiflo la mai counsumado au mounde.

À parti siècle dóu XVI^{en}, l'alcol de tartiflo a servi à faire la vodka.

Aro, es cultivado dins mai de 150 païs dins tóuti li latitudo abitado.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

**Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun
Prouvènço d'aro
Tricò Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho**

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 eurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : " Prouvènço d'aro "

Lou site de Prouvènço d'aro: [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

Prouvènço d'aro

Periodicitè : mensuelle.

Janvier 2019. N° 350

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 2/01/2019.

Dépôt légal : 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des

publications et agences de presse :

n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor.

Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M.

Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S.

Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, G.

Jean, R. Oberti, R. Saletta.

L'ourtoougrâfi de Roumanille

Jôsè Roumanille countùnio de baia de l'onguis esplico sus soun biais d'escrèure. Vaqui mai la seguida dou tèste inacaba dou n° 349 dou mes passa toucant sa dissertacioun sus l'ourtoougrâfi prouvençalo :

M. Moquin-Tandon, dins soun *Carya magalonensis*, a pas escrich autramen aquéli tresènqui persouno dóu plurau. Se trobo dins aquéli libre : *Murmuravon, eron, manjon, ajusteron, etc.*

Es de remarca que lis Espagnòu escrivon aquéli tresènqui persouno coume li vièi troubadour, coume Saboly, coume Jasmin, coume lis ai escricho dins mi *Margarideto* (1847), coume ai eisigi que s'escrivèson dins li Prouvençalo :

Ellos hubieron; ellos fueron; ellos ameron; ellos cosieron, etc.

M. Raynouard s'esplico ansin sus la desaparacioun d'aquéli t, que se vòu ressucita : "Li tresènqui persouno di tèms, au singuliè e au plurau, estènt terminad pèr un t, aquéli t finau despareiguè que tard di mèmi persouno de la lengo di troubadour... Quouro aquelo lengo aguè pres definitivamen li formo que la caraterison, se retranquè aquéli t finau."

En acò, coume forço àutri causo, sian pas, lou vesèn, de *nouvatour temerari*. Li *nouvatour temerari* soun evidentamen nòsti contro-istaire, que, pèr-ço-que li Latin escrivien *amaverunt*, se soun cresegu òubliga d'escrèure en prouvençau *amèrounT*, em' un t rejita pèr M. Diouloufet èu-meme; de rëndre ansin, pèr uno ourtoougrâfi infinidamen erudito, de rëndre longo de plusiour couidado (*amèrounT*, rimant emé *pebroun*), uno silabo tout brèvo : *amè-ron*; e que volon nous faire dire : *Venguèroun-t à Roumo*, quant disèn e vòulèn dire, coume li vièi troubadour, coume Saboly, coume lis Espagnòu, coume lis Italian quauque fes, coume touti lis autour lengadocian : *Venguèroun à Roumo...*

Trobe plaço aqui à-n-uno òusservacioun que manco pas, à moun avis, d'uno certano pourtado : M. Moquin-Tandon, dins soun *Carya magalonensis*, a pas manca d'escrèure lis infinitièu emé l'r : *far, auzir, preguar, coffessar, desagradar, etc.* Perqué dounc, lou demande à mi contro-istaire, perqué noste saberu counfraire, dins li pouèsio qu'escrivi vuei, supremis, coume nous-àutri, l'r dis infinitièu ?

Venguet per lou remerciá
Et vouié mema lou pagá... (Li Prouv. p. 351.)
La roda pot pa pus virá:
S'ensajaven de ye baliá... (Id. p. 328.)

O, es bèn ansin que soun esci aquélis infinitièu, e dins li *Prouvençalo*, e dins li manuscri de l'autour. — M. Moquin-Tandon, m'a òujeita aqui un de nòsti ami, aura bèn poussu, sachant quant l'r dis infinitièu vous fai ourrou, n'en purga li manuscri que vous adreissavo, lou galant ome qu'es! — Es poussible, ai respoundu. Pèr nous n'en assegura, durben lou *Bouil-abaisso* : ié troubaren certanamen quauquis infinitièu dins li pouèsio trop raro que n'a faviourisa aquéli recuei. — E ai trouba dins lou *Bouil-abaisso*, entre àutri vers, li vers seguènt de M. Moquin-Tandon :

Se jamay voulez un fringayre

Vous diray quinte faù *caòuzi*;
Ne counouysse un que, per vous playre,
Mouririé, se foyé *mouri*.

Es dounc incountestable que noste ounourable counfraire partage moun ourrou pèr li r dis infinitièu. Assèguramen, se fauto i'a, noste sabènt coulabouradou a pas pesca pèr ignourènci! Disèn pulèu qu'es esta counvincu, coume Saboly, coume Jasmin, Peyrottes, M. de La Fare, C. Reybaud, e milo autre, qu'aquéli r primitièu a despareigu; e qu'a pas vougu, coume nous tóuti, pèr lou plasé d'escrèure uno ourtoougrâfi academico, entroudurre dins soun dialèite uno letro suranado, e que n'en aguèsse altera la fisiounoumio.

XII

Moustran aro, pèr quauquis eisèmples, que lis autour mouderne qu'an vougu, bon grat, mau grat, entroudurre dins soun dialèite aquéli letro etimoulogico e finalo, soun esta fourça, mai souvènt que l'aourian vougu, de sauta à pèd joun, coume dis Gelu, sus li règlo que se soun éli-meme impausado.

M. Diouloufet es uno autourita que nòsti contro-istaire amon d'envouca. A de segur rendu d'incountestâbli service à nosto literaturo, e leissa d'obro que nous charmon. Mai tóuti li règlo que s'es plasegu de fourmula, dins si prefâci vo aiours, me sèmbon pas à la sousto de tout reproche, e podon pas avé pertout *forço de lèi*. Bon nombre meme dis abitant d'Ais, qu'aquéli sabènt troubadour à vougu n'escrèure lou dialèite, dévon èstre estouna, en legissènt sis obro, de ié trouba bèn d'alteracioun que soun liuen d'èstre éufounico, bèn de desinènci en s, en r, en ch, etc. tout à fa vieièdo e inusitado.

Es veri de dire que M. Diouloufet pouidié justifica soun ourtoougrâfi, en apelant à soun secours de règlo gramaticalo, un pau arbitràri, e tóuti persounalo en quauco sorto, i qualo l'usage, qu'a si dre, en fa de lengage, òupauso, en 1825, e òupauso encaro chascun jour, meme à-z-Ais, la dementido la mai fourmallo.

Que que n'en siegue, vesèn-lou à l'obro. Legisse, dins la prefâci de sa remirabolo epistro à M. de Lamennais sus l'eisistènci de Diéu (Ais, Mouret, 1825) : "Se déu pas òubliga, en escrivènt la lengo prouvençalo, li r i infinitièu, lou t i participe passa e li s au plurau..." Vesèn s'a joun l'eisèmples au precète.

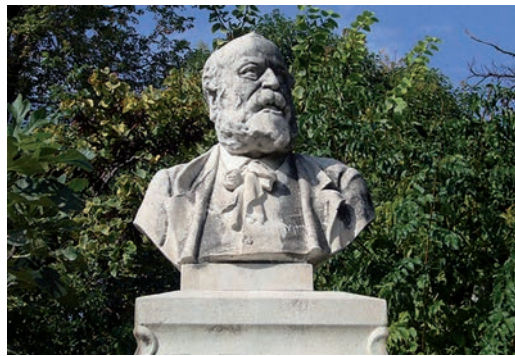
Es toucât jusqu'au round doou couer
Counei pas lou passanl qu'a FA-ch veni seis pouer-cs.
(*Diouloufet*. Fablo, conte, etc. Ais, 1829. p. 209.)
Vou dire un fait que s'es passa-t
Dins un pays qu'an-t di-ch de pas nouma-r. (Id. p. 317.)
Doun-c, lou frero istent mouert, coumo van-t l'entarra-r...

...per saupre qu lou pourtara. (Id. p. 320.)
Et que bèn souvènt la piquavo
Senso resoun, coumo soun chin.

Sabi que deou venir un d'aquestei-s matin-s. (Id. p. 324.)

Mai, sabes-ti leis houros-s? - Oui, vous leis dirai. (Ip-p. 291.)

Un cscabouè de cabros après ven-t à passar. (Id. p. 18.)
Oh! beou printemps de l'an passat!
Oh! que de danso-s! que d'aubado-s!
Rèn que la souletto pensado
De plisir me fa enca ploura-r. (Id. p. 454.)
Caduno pretendèn-t qu'ero un de seis counfrèro-s...
Dejà s'abravo la coulèro... (Id. p. 320.)



Et fasié-t soun *mea culpa*
Per après mai *recoumença-r*. (Id. p. 325.)
Deis cops qu'à sa fremo a douna-ts...
Et fouertamen-t li recomando
De plus battre sa fremo, et qu'acò-t es très mau FA.
(sic) - (Id. p. 325.)
En ligen-t teis fablos
Piquanto-s, agreablos... (Id. p. 403.)

Poudriéu multiplia aqui li citacioun, e n'en chausi aiours que dins Diouloufet; mai aquéli qu'ai troubadou en durbènt li fablo e li conte dóu dôte bibliotecari d'Ais, sufison pèr demounsta que li saberau podon se permetre de licènci pouètico, e que soun forço embarassa, mai souvènt, dins li ferre que soun amour de la sciènci lis a pourta à fourja.

XIII

Avèn rejita, nous-àutri, Arlaten e Coumtadin, l'r dis infinitièu, l's di plurau, li t di participe, e d'uni letro etimoulogico, e sian pas li soulet ni li premiè. D'àutri, avans nous, demiè li mouderne, avien coumprés, coume nous, qu'aquéli letro, entroducho de vivo forço dins noste dialèite, lou desnaturavon entiera-men. Tóuti aquéli que, encò nostre e avans nous, an escri de vers arlaten e coumtadin, se soun resigna de pas èstre sabènt... M'engane: Coye, qu'èro pas "entenaire noun breveta d'uno lengo sènso noum", e qu'escrivé, vers lou mitan dóu XVIII^{em} siècle, l'idiomo d'Arle, vouguè se passa la fantasié di plurau, quauque pau aquelo di infinitièu en ar; escriguè dounc de vers aleissandrín, e en grand nombre, coume aquéli d'aqui :

Leis crimes et la vertu n'en fan la differença... (*Lou Delire*.)

Se l'avien coundamnado en de penos eternallos. (Id.)

Mai per poude-r mena-r leis caousos en aqueou point...(Id.)

Escriguè tambèn :
Moudele deis bons capelan-s,
Ami-c deis boneis repartido-s,
Docte preou, respectable Yvan,
Que Dieou vous doune longuo vido. (Id. *Epist. à M. Yvan*.)

Lou titre d'enfan-t es tan-t tèndre
Que sayeou les-t à me *soouna-r*,
Se per leis gari-r fouié-t rëndre
Dous tiers doou sang que m'an-t douna-t. etc. etc. (Id.)

Saboly, Astier, de St-Roumié, H. Morel, d'Avignon, estalouiron mens de sciènci, e se resignèron, emé la grando majourita di troubadour mouderne, d'escrèure coume parlavon, pèr respecta soun dialèite.
Lou Lafontaine dóu nouvé, Saboly, bèn aguèsse pas òubliga tout soun latin, escriguè sènso ges d'escrupule :

Se vesia sa femo!
Gounflo coumo un biou,
Gito de lagremo
Grosso coumo d'iou. (*Nouvè*.)
De s'ana
Permena
Au pays que Dieou es na. (*15° Nouvé*.)
La favour
Nous fai èstre
Toutei mèstre. (Id.)
Douas o tres ouro avant lou jour
Lou menu pople doou village. (67°.)
An pres terro à la Magalouno (li rèi)
L'i vai de tiaro et de courouno,
De duc, de comte, de marquis,
De capeou , de mitro et de crosso,
Tapisson touteis leis camin :
M'es avis que vese un carrosso... (57°.)

M. Astier, de St-Roumié, avoucat au Parlamen, qu'aguè l'ounour, lou 30 de jun 1777, de presenta de vers arlaten à Mounseignour lou Comte de Prouvènço, lor dóu passage d'aquéli prince à St-Roumié, se creguè pas nimai òubliga d'eirissa de letro parasito e sabènto, si vers tant dous, tant meloudious. Escriguè :

Lei-s rlche-s t'ouffriran-t de superbe-s presen-t-s:
Yeou te done mei-s ver-s : mei-s ver-s fan-t tout moun ben...

Porto-lei-s dins ta cour coumo uno rareta-t,
Y'ouira segur quaucun per te lei-s recita-r.
(*Épît. à Mgr le Comte de Prov. Biblioth.-Requien*.)
L'h-erbeto recasso l'aigagno
Qu'estournedo Amour lou matin,
E-t lou ventoulet-dei-s mountagno-s
Ven-t d'escoundoun-d dans lei-s jardin-s. (Lou meme.)
Lei gran, lei riche e la paurilho
Soun touti de memo familho. (Id.)
Se creses que fogue paga-r,
la ben lontèm que sian carga-ts. etc. etc. (Id.)

De segui



Prouvènço d'aro
es publica
emé lou counours
dóu
Counsèu Regionau
de Region SUD,
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur

REGION SUD
PROUVÈNÇO
AUP
COSTO D'AZUR

dóu
Counsèu departamentau
di Bouco-dou-Rose

DESPARTAMEN BOUCO DOU ROSE

La bibliotèco virtualo

ciel doc

<http://www.cieldoc.com>